



**Организация Объединенных Наций**

**Доклад Совета управляющих  
Программы Организации  
Объединенных Наций по  
населенным пунктам**

**Двадцатая сессия (4–8 апреля 2005 года)**

**Генеральная Ассамблея**

**Официальные отчеты**

**Шестидесятая сессия**

**Дополнение № 8 (A/60/8)**

**Генеральная Ассамблея**  
Официальные отчеты  
Шестидесятая сессия  
Дополнение № 8 (A/60/8)

**Доклад Совета управляющих  
Программы Организации Объединенных  
Наций по населенным пунктам**

**Двадцатая сессия (4–8 апреля 2005 года)**



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2005



*Примечание*

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

---

## **Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам\***

Двадцатая сессия  
(4-8 апреля 2005 года)

---

\* Полный отчет о работе двадцатой сессии Совета управляющих, содержащий, среди прочего, главы, посвященные обсуждению каждого пункта повестки дня, распространен в качестве документа HSP/GC/20/14.

---

## Содержание

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
I. Организация работы сессии . . . . .	1
А. Открытие сессии . . . . .	1
В. Участники . . . . .	2
С. Выборы должностных лиц . . . . .	4
D. Проверка полномочий . . . . .	4
Е. Утверждение повестки дня . . . . .	4
F. Организация работы . . . . .	5
G. Работа Комитета полного состава . . . . .	6
H. Работа редакционного комитета и принятие резолюций Советом управляющих . . . . .	6
II. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с двадцать первой сессией Совета управляющих . . . . .	6
III. Принятие доклада сессии . . . . .	7
IV. Закрытие сессии . . . . .	7
<b>Приложения</b>	
I. Решения и резолюции, принятые Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на его двадцатой сессии . . . . .	9
II. Послание Генерального секретаря . . . . .	52
III. Резюме вступительных заявлений . . . . .	53
А. Выступление г-на Пола Окваро, Председателя профсоюза сотрудников Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби . . . . .	53
В. Выступление лауреата Нобелевской премии мира г-жи Вангари Маатаи . . . . .	53
С. Выступление г-на Клауса Тёпфера, Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде . . . . .	54
D. Выступление г-на Мваи Кибакви, Президента Республики Кения . . . . .	55
IV. Программное заявление Директора-исполнителя . . . . .	56
V. Резюме Председателя Совета управляющих на этапе заседаний высокого уровня двадцатой сессии . . . . .	58
VI. Подготовленное Председателем Совета управляющих резюме вопросов для рассмотрения Комиссией по устойчивому развитию на ее тринадцатой сессии . . . . .	62
VII. Перечень документов, находившихся на рассмотрении Совета управляющих на его двадцатой сессии . . . . .	67

## I. Организация работы сессии

### A. Открытие сессии

#### Введение

1. Совет управляющих был учрежден в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 32/162 от 19 декабря 1977 года и 56/206 от 21 декабря 2001 года.
2. Доклад о работе двадцатой сессии Совета управляющих представляется Генеральной Ассамблее в соответствии с пунктом 6 раздела II резолюции 32/162 и пунктом 7 раздела A резолюции 56/206 Генеральной Ассамблеи.
3. В состав Совета управляющих входят 58 членов, каждый из которых избирается на четырехлетний срок: 16 - от африканских государств, 13 - от азиатских государств, 6 - от восточноевропейских государств, 10 - от государств Латинской Америки и Карибского бассейна и 13 - от западноевропейских и других государств. В настоящее время в состав Совета управляющих входят следующие члены, и одно место остается незаполненным<sup>1</sup>:

Антигуа и Барбуда***	Нидерланды*
Аргентина*	Норвегия**
Бангладеш***	Объединенные Арабские Эмираты***
Беларусь**	Пакистан*
Бельгия***	Парагвай**
Болгария**	Польша*
Бразилия*	Российская Федерация*
Буркина-Фасо*	Руанда***
Бурунди*	Саудовская Аравия**
Гаити***	Свазиленд**
Гана***	Сенегал*
Германия**	Словакия**
Греция**	Соединенное Королевство Великобрита-
Демократическая Республика Кон-	нии
го*	и Северной Ирландии*
Израиль**	Соединенные Штаты Америки*
Индия**	Сьерра-Леоне*
Индонезия*	Танзания***
Иордания**	Тринидад и Тобаго**
Иран Исламская Республика*	Турция*
Испания**	Уганда***
Канада***	Филиппины**
Кения**	Франция***
Китай***	Чешская Республика***
Конго**	Чили*
Коста-Рика**	Швеция***
Ливийская Арабская Джамахи-	Шри-Ланка**
рия***	Эквадор*
Малави*	Южная Африка**
Мексика**	Япония*.
Нигерия**	
* Срок полномочий истекает 31 декабря 2006 года.	
** Срок полномочий истекает 31 декабря 2007 года.	
*** Срок полномочий истекает 31 декабря 2008 года.	

<sup>1</sup> Членский состав Совета управляющих определяется по результатам выборов, которые проходили на 7-м пленарном заседании Экономического и Социального Совета 3 мая 2000 года, 4-м пленарном заседании 29 апреля 2002 года, 41-м пленарном заседании 26 июля 2002 года, 51-м пленарном заседании 31 октября 2003 года, 9-м пленарном заседании 29 апреля 2003 года, 11-м и 12-м пленарных заседаниях 4 мая 2004 года и 15-м пленарном заседании 23 июня 2004 года.

4. Двдцдтд сессид Совеа управлдюдх блд проведена в штаб-квдртире Программы Организдции Объединенных Ндций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), в Найроби, 4-8 апреля 2005 года.
5. Двдцдтд сессид Совеа управлдюдх блд открыта в понедельник, 4 апреля 2005 года, Председателем Совеа управлдюдх на его девдтнадцдтой сессид г-ном Бу Йёранссон.
6. Директор-исполнитель ООН-Хабитат г-жа Анна Каджумуло Тибайджука почтила память Папы Иоанна Павла II, скончавшегося 2 апреля 2005 года, и в связи с этим объявила минуту молчдния для членов Совеа управлдюдх.
7. За этим последовало приветственное выступление хора сотрудников Организдции Объединенных Ндций "Певчие птицы".
8. После этого выступления Директор-исполнитель ООН-Хабитат зачитала послание Генерального секретаря Организдции Объединенных Ндций г-на Кофи Аннана. Текст послания Генерального секретаря воспроизводится в приложении II к настоящему докладу.
9. Со вступительными заявлениями выступили: г-н Поль Окваро, Председатель профсоюза сотрудников Отделения Организдции Объединенных Ндций в Найроби; г-жа Вангари Маатаи, лауреат Нобелевской премии, помощник министра окружающей среды и природных ресурсов Кении; и г-н Клаус Тёпфер, Директор-исполнитель Программы Организдции Объединенных Ндций по окружающей среде (ЮНЕП). Резюме этих заявлений можно найти в приложении III к настоящему докладу.
10. Затем с программным заявлением выступила Директор-исполнитель ООН-Хабитат. Резюме ее заявления приводится в приложении IV к настоящему докладу.
11. За программным заявлением последовало выступление учащихса кенийской начальной школы в Кавангваре - районе трущоб в городе Найроби.
12. Президент Республики Кения г-н Мваи Кибакки затем выступил перед Советом управлдюдх и открыл сессию. Резюме его заявления приводится в приложении III к настоящему отчету.

## **В. Участники**

13. Были представлены следующие государства – члены Совеа управлдюдх:

Антигуа и Барбуда	Нигерия
Аргентина	Нидерланды
Бангладеш	Норвегия
Бельгия	Объединенная Республика Танзания
Болгария	Пакистан
Бразилия	Польша
Буркина-Фасо	Российская Федерация
Бурунди	Руанда
Гана	Саудовская Аравия
Германия	Свазиленд
Греция	Сенегал
Демократическая Республика Конго	Словакия
Израиль	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Индия	Соединенные Штаты Америки
Индонезия	Сьерра-Леоне
Иран (Исламская Республика)	Тринидад и Тобаго
Испания	Турция
Канада	Уганда
Кения	Филиппины
Китай	Франция
Ливийская Арабская Джамахирия	Чешская Республика
Мексика	Чили
Малави	



Швеция  
Шри-Ланк

Южная Африка  
Япония.

14. В качестве наблюдателей в работе приняли участие следующие государства, не являющиеся членами Совета управляющих:

Австрия  
Алжир  
Ангола  
Афганистан  
Барбадос  
Бахрейн  
Бенин  
Ботсвана  
Бутан  
Венесуэла (Боливарианская Республика)  
Гамбия  
Гвинея  
Египет  
Замбия  
Зимбабве  
Ирак  
Италия  
Йемен  
Камбоджа  
Камерун  
Колумбия  
Коморские Острова

Кот-д'Ивуар  
Куба  
Кувейт  
Лесото  
Либерия  
Люксембург  
Мальдивские Острова  
Марокко  
Мозамбик  
Непал  
Португалия  
Республика Корея  
Сомали  
Судан  
Таиланд  
Тунис  
Украина  
Финляндия  
Чад  
Швейцария  
Эритрея  
Эфиопия.

15. Принимали также участие наблюдатели от Святейшего Престола и Палестинской национальной администрации при ООН-Хабитат.

16. Были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций: Управление Организации Объединенных Наций по международной стратегии уменьшения опасности стихийных бедствий, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), Центр Организации Объединенных Наций по региональному развитию, Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Экономическая и Социальная Комиссия Организации Объединенных Наций для Западной Азии, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Управление Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной деятельности, Управление служб внутреннего надзора Организации Объединенных Наций (УСВН).

17. Были представлены следующие специализированные учреждения: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирный банк, Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Всемирная метеорологическая организация (ВМО).

18. Были представлены межправительственные организации: Африканский союз, Секретариат Содружества, Европейская комиссия, Исламский банк развития, "Шельтер-Африк".

19. В работе совещания приняли участие представители следующих национальных и региональных ассамблей и парламентов, местных органов власти и национальных, региональных и международных ассоциаций местных органов власти: администрация города Находка (Российская Федерация), администрация Шкатовского района (Российская Федерация), Организация арабских городов (Кувейт), Ассоциация местных органов правления Кении, совет города Банджул (Гамбия), городской совет Барселоны (Испания), городской совет Букобы (Объединенная Республика Танзания), муниципалитет Бразавиля, Управление водоснабжения и канализации города Букоба (Объединенная Республика Танзания), муниципалитет Ченгду (Китай), Форум местных органов власти Сообщества, Конгресс муниципальных властей Российской Федерации, Совет европейских советов, городской совет Дар-эс-Салама (Объединенная Республика Танзания), муниципалитет Дубая, министерство строительства Хенгжзу (Китай), муниципальный совет Хома Бей (Кения), муниципальный совет Джинджи (Уганда), городской совет Киотеры (Уганда), Союз провинций (Филиппины), городской совет Малаги (Испания), Метрополис, правительство города Москва, городской совет Мутукулы (Уганда), муниципалитет Найваши (Кения), муниципальное правительство Ньянджинг (Китай), Национальная ассамблея народной власти (Куба), совет города Нджеру (Уганда), муниципальный совет Ньери (Кения), муниципальная корпорация Пимпри Чинчвада (Индия), муниципалитет города Рио-де-Жанейро (Бразилия), городской совет Сан-Фернандо (Филиппины), городской совет Шах Алама (Малайзия), городской совет Сванси (Соединенное Королевство), городской совет Гааги, представляющий организацию "Еврогорода", муниципальный совет Тороро (Уганда), "Объединенные города и местные органы правления", муниципалитет Вой (Кения), Всемирная ассоциация крупных метрополий.

20. Кроме того, были представлены 129 неправительственных организаций и организаций частного сектора. Полный перечень неправительственных организаций, принявших участие в сессии, вместе с именами и контактными адресами их представителей, приводится в окончательном перечне участников, представленном в документе под условным обозначением HSP/GC/20/INF/12.

### **С. Выборы должностных лиц**

21. На 1-м пленарном заседании 4 апреля 2005 года г-н Петр Коприва (Чешская Республика) был избран Председателем Совета управляющих на его двадцатой сессии.

22. Г-н Коприва занял место Председателя и выразил признательность Совету управляющих за доверие и поддержку, оказанную ему и его стране.

23. Также были избраны следующие остальные должностные лица сессии:

заместители Председателя:	г-н Хосе Луис Касаль (Аргентина)
	г-н Бернд Браун (Германия)
	г-жа Розалинда Валентон Тирона (Филиппины)
Докладчик:	г-жа Эдна Дейми Тоби (Нигерия).

### **Д. Проверка полномочий**

24. В соответствии с пунктом 2 правила 16 правил процедуры Совета управляющих Бюро доложило Совету управляющих на его 7-м пленарном заседании 8 апреля 2005 года о том, что оно рассмотрело полномочия, представленные присутствующими на двадцатой сессии Совета управляющих делегациями, и нашло их в полном порядке. Совет управляющих утвердил доклад Бюро по вопросу о проверке полномочий на этом же заседании.

### **Е. Утверждение повестки дня**

25. На его 1-м пленарном заседании Совет управляющих утвердил следующую предварительную повестку дня двадцатой сессии, содержащуюся в документе HSP/GC/20/1:

1. Выборы должностных лиц
2. Проверка полномочий

3. Утверждение повестки дня и организация работы
4. Деятельность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат): периодический доклад Директора-исполнителя
5. Специальные темы:
  - a) участие гражданского общества в совершенствовании руководства на местах;
  - b) оценка и восстановление, связанные с постконфликтными ситуациями, природными и антропогенными бедствиями
6. Осуществление и мониторинг деятельности по достижению цели улучшения условий жизни обитателей трущоб, поставленной в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций
7. Рекомендации, касающиеся децентрализации и укрепления местных органов власти
8. Усиление Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов
9. Программа работы ООН-Хабитат, на двухгодичный период 2006-2007 годов и бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2006-2007 годов
10. Вопросы координации:
  - a) сотрудничество между ООН-Хабитат и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде;
  - b) сотрудничество с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не относящимися к системе Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями;
  - c) вопросы, вытекающие из резолюций главных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов, на которые обращено внимание Совета управляющих
11. Темы для рассмотрения на двадцать первой и последующих сессиях Совета управляющих
12. Прочие вопросы
13. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с двадцать первой сессией Совета управляющих
14. Принятие доклада сессии
15. Закрытие сессии.

## **Ф. Организация работы**

26. На своем 1-м пленарном заседании 4 апреля 2005 года Совет управляющих учредил сессионный Комитет полного состава и поручил ему рассмотрение пунктов повестки дня 5 a), 5 b), 6, 9, 10 a), 10 b), 10 c) и 11. Остальные пункты повестки дня были рассмотрены на пленарных заседаниях. Также в предварительном порядке на пленарных заседаниях в ходе общих прений на этапе заседаний высокого уровня были рассмотрены пункты 6, 9 и 10.

27. В соответствии с рекомендацией, содержащейся в аннотированной предварительной повестке дня (HSP/GC/20/1/Add.1, приложение III), и разъяснениями к ней (HSP/GC/20/1/Add.2) было принято решение о том, что работу пленарных заседаний следует разделить на три этапа: первый - этап заседаний высокого уровня, который проходил под председательством Председателя Совета в период 4-5 апреля 2005 года и на котором Совет

управляющих рассмотрел пункты 4, 6, 9 и 10 повестки дня; второй - диалог о децентрализации и усилении местных органов власти, который проходил утром 6 апреля 2005 года; и третий - диалог по вопросам финансирования жилищного сектора и развития городов, который состоялся во второй половине дня 6 апреля 2005 года.

28. Подготовленное Председателем резюме обсуждений заседаний высокого уровня приводится в приложении V ниже.

29. Кроме того, Совет управляющих учредил редакционный комитет для рассмотрения проектов резолюций, представленных Совету управляющих.

### **G. Работа Комитета полного состава**

30. Комитет полного состава, который возглавил г-н Бернд Браун (Германия), заместитель Председателя Совета управляющих, провел шесть заседаний в период с 4 по 8 апреля 2005 года. Резюме проведенных в Комитете обсуждений по пунктам 5, 6, 9, 10 и 11 повестки дня можно найти в главах отчета о работе, посвященных этим пунктам.

31. На своем 1-м заседании во второй половине дня в понедельник, 24 апреля 2005 года, Комитет постановил учредить контактную группу для обсуждения программы работы ООН-Хабитат и бюджета Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2006-2007 годов, которая проведет свои заседания в ходе текущей сессии и представителем которой будет г-жа Розалинда Валентон Тирона (Филиппины).

### **H. Работа редакционного комитета и принятие резолюций Советом управляющих**

32. Редакционный комитет под председательством г-на Хосе Луиса Касала (Аргентина), заместителя Председателя Совета управляющих, провел четыре неофициальных и пять официальных заседаний в период с 5 по 8 апреля 2005 года. Комитет достиг договоренности по 21 проекту резолюций.

33. Резолюции, принятые Советом управляющих, содержатся в приложении I к настоящему докладу.

## **II. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с двадцать первой сессией Совета управляющих**

34. Совет управляющих рассмотрел пункт 13 повестки дня на своем 8-м пленарном заседании в пятницу, 8 апреля. Он принял решение 20/1 о предварительной повестке дня двадцать первой сессии Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, текст которого приводится в приложении I.

35. По рекомендации Бюро было решено, что вопрос о дате и месте проведения двадцать первой сессии Совета управляющих будет определен Комитетом постоянных представителей после организации дальнейших консультаций и с учетом пунктов 14 и 15 резолюции 59/265 Генеральной Ассамблеи об условиях проведения конференций, в соответствии с которыми сессии Комиссии по устойчивому развитию должны проходить по крайней мере в течение двух недель после закрытия совещаний соответствующих органов. Пятнадцатую сессию Комиссии по устойчивому развитию планируется провести в Нью-Йорке 30 апреля - 11 мая 2007 года. Было отмечено, что праздники Страстной пятницы и Пасхи в 2007 году приходятся на 6 и 9 апреля и, кроме того, следует соблюдать в отношении представления докладов для двадцать первой сессии Совета управляющих правила представления документации для сессии Экономического и Социального Совета в 2007 году за шесть и десять недель до начала этой сессии. Комитет постоянных представителей проведет консультации с Директором-исполнителем, Председателем Комиссии по устойчивому развитию, Председателем Комитета Организации Объединенных Наций по конференциям и Управлением по правовым вопросам в Штаб-квартире Организации Объединенных Наций по данному вопросу, и после принятия

соответствующего решения оно будет доведено Директором-исполнителем до всех государств-членов.

### III. Принятие доклада сессии

36. На своих 5-м и 6-м заседаниях 7 и 8 апреля 2005 года Комитет полного состава принял доклад о проведенных им обсуждениях на основе проекта доклада, который был распространен на заседании Комитета. Содержание данного доклада было включено в отчет о работе сессии, в главы, посвященные соответствующим пунктами повестки дня.

37. Настоящий доклад был принят Советом управляющих на его 8-м заседании 8 апреля 2005 года на основе проекта, который был распространен на сессии, и при том понимании, что секретариату и Докладчику будет поручено доработать этот документ.

### IV. Закрытие сессии

38. В своем заключительном заявлении Директор-исполнитель поблагодарила представителей государств-членов, местных органов власти, организаций гражданского общества и всех других участников за проведенные конструктивные обсуждения, завершившиеся принятием важных резолюций, а также поздравила их с достижением консенсуса, несмотря на различия в их точках зрения. Решения, которые были приняты Советом управляющих, послужат руководством для ООН-Хабитат и его многочисленных партнеров в плане достижения целей Декларации тысячелетия и претворения в жизнь Повестки дня Хабитат. Совет управляющих еще раз подтвердил свою позицию в отношении судьбы городской бедноты во всем мире, помощь которой рассматривается как один из постоянных приоритетов мировой повестки дня в области развития.

39. Что касается утвержденного бюджета на 2006-2007 годы, то она еще раз подтвердила обязательства ООН-Хабитат в отношении разработки общей стратегии мобилизации с целью увеличения объема нецелевых взносов и расширения донорской базы ко времени проведения двадцать первой сессии Совета управляющих, а также особо поблагодарила правительства Германии и Швеции и немецкую компанию по производству химических веществ "БАСФ" за их финансовые взносы, внесенные во время двадцатой сессии. Приоритетное внимание было уделено Фонду благоустройства трущоб, который получит в виде финансирования не менее 30 млн. долл. США. Отметив, что в порядке признания лидирующей роли Всемирного форума городов в деле расширения повестки дня в области населенных пунктов и укрепления гражданских идеалов в качестве одного из элементов руководства, Совет управляющих принял решение финансировать проведение следующего совещания этого Форума в Ванкувере, Канада, в 2006 году, и она еще раз заявила о том, что Программа не может эффективно функционировать без наличия достаточных средств. Соответственно, она призвала государства-члены поддержать ее работу, предоставив средства в ее утвержденный бюджет. Она продолжит прилагать свои усилия для мобилизации ресурсов, с тем чтобы можно было претворить в жизнь Повестку дня Хабитат, и хотела бы призвать УСВН провести обзор нынешних административных соглашений, принятых в рамках ООН-Хабитат, в частности, изучить взаимоотношения Программы с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби, с тем чтобы можно было обеспечить эффективную и действенную работу обеих организаций.

40. Выразив свою признательность за оказанную Советом поддержку найма руководителей программ Хабитат и его согласие с тем, что их дальнейшее размещение будет осуществляться в рамках стратегического и организационного плана, подлежащего разработке на двадцать первой сессии Совета управляющих, она заявила, что в этот промежуток времени проведет независимую стратегическую оценку деятельности и последствий введения должности таких руководителей и представит доклад о своих результатах на двадцать первой сессии. Она также приветствовала оказываемую поддержку роли ООН-Хабитат в постконфликтных ситуациях и ситуациях, связанных с антропогенными бедствиями, а также в том, что в отношении решения вопросов, касающихся прав женщин на земельную собственность и обеспечения гендерного равенства, равно как и высоко оценила проявленное государствами-членами стремление активизировать деятельность ООН-Хабитат.

41. Напомнив о том, что первый понедельник октября ежегодно отмечается как Всемирный день Хабитат, она сообщила о том, что тема Всемирного дня Хабитат в 2005 году, который будет отмечаться 3 октября 2005 года, звучит как "Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и города" и что особый упор будет делаться на оказании помощи в благоустройстве трущоб и осуществлении программы смягчения стихийных бедствий в Индонезии. Она настоятельно призвала членов Совета выдвинуть кандидатов на присуждение престижной почетной грамоты Хабитат за особые заслуги, которая будет вручена в этот же день.
42. Особо отдав должное г-ну Джозефу Мунгаи, Секретарю Совета управляющих и начальнику Отдела внешних сношений и межучрежденческих вопросов ООН-Хабитат, и г-ну Джею Муру, специальному советнику по вопросам политики и планирования ООН-Хабитат, она пожелала им заслуженного отдыха на пенсии.
43. Резюме заключительных заявлений, некоторые из которых были сделаны представителями региональных групп, приводится в приложении VII к отчету (HSP/GC/20/14).
44. После традиционного обмена любезностями Председатель Совета управляющих объявил закрытие двадцатой сессии Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в 19 ч. 00 м. в пятницу, 8 апреля 2005 года.

## Приложение I

### Резолюции, принятые Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на его двадцатой сессии

#### А. Решения

№. решения	Название	Дата принятия	Стр.
20/1	Предварительная повестка дня двадцать первой сессии Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам	8 апреля 2005 года	11

#### В. Резолюции

№. резолюции	Название	Дата принятия	Стр.
20/1	Молодежь и населенные пункты	8 апреля 2005 года	11
20/2	Учреждение Африканской конференции министров по жилищному строительству и развитию городов	8 апреля 2005 года	14
20/3	Сохранение и устойчивое развитие оазисов	8 апреля 2005 года	16
20/4	Наименее развитые страны	8 апреля 2005 года	17
20/5	Всеобщий доступ к основным услугам в контексте устойчивых населенных пунктов	8 апреля 2005 года	18
20/6	Наилучшие виды практики, рациональная политика и стимулирующее законодательство в поддержку устойчивой урбанизации и достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия	8 апреля 2005 года	20
20/7	Гендерное равенство в контексте развития населенных пунктов	8 апреля 2005 года	22
20/8:	Устойчивое развитие городов Арктики	8 апреля 2005 года	25
20/9	Малые островные развивающиеся государства	8 апреля 2005 года	26
20/10	Всемирный форум по вопросам городов	8 апреля 2005 года	27
20/11	Укрепление Фонда благоустройства трущоб Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов	8 апреля 2005 года	28
20/12	Глобальные кампании по обеспечению надежного владения недвижимостью и руководству городами	8 апреля 2005 года	30
20/13	Жилье как компонент права на достойный уровень жизни уязвимых и обездоленных лиц	8 апреля 2005 года	32
20/14	Специальная программа по населенным пунктам для палестинского народа	8 апреля 2005 года	34
20/15	Руководители программ Хабитат и региональные отделения	8 апреля 2005 года	35
20/16	Более широкое вовлечение гражданского общества в процессы местного руководства	8 апреля 2005 года	37
20/17	Оценка и восстановление, связанные с постконфликтными ситуациями и природными и антропогенными бедствиями	8 апреля 2005 года	39
20/18	Децентрализация и укрепление местных органов власти	8 апреля 2005 года	40

20/19	Программа работы и бюджет Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на двухгодичный период 2006-2007 годов	8 апреля 2005 года	42
20/20	Тринадцатая сессия Комиссии по устойчивому развитию	8 апреля 2005 года	45
20/21	Организация и темы будущих сессий Совета управляющих	8 апреля 2005 года	48



## A. Решения

### **Решение 20/1: Предварительная повестка дня двадцать первой сессии Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам**

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Проверка полномочий.
4. Утверждение повестки дня и организация работы.
5. Деятельность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам: периодический доклад Директора-исполнителя.
6. Специальные темы: (подлежат определению в соответствии с процедурой, указанной в резолюции 20/21 о темах для рассмотрения на двадцать первой сессии и последующих сессиях Совета управляющих).
7. Рассмотрение среднесрочного стратегического и организационного плана ООН-Хабитат.
8. Сотрудничество с местными органами власти и другими партнерами по Повестке дня Хабитат.
9. Программа работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на двухгодичный период 2008-2009 годов и бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2008-2009 годов.
10. Вопросы координации:
  - a) сотрудничество с учреждениями и организациями Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не относящимися к системе Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями;
  - b) вопросы, вытекающие из резолюций главных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов, на которые обращено внимание Совета управляющих.
11. Прочие вопросы.
12. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с двадцать второй сессией Совета управляющих.
13. Принятие доклада сессии.
14. Закрытие сессии.

## В. Резолюции

### Резолюция 20/1: Молодежь и населенные пункты

*Совет управляющих,*

*ссылаясь* на Повестку дня Хабитат<sup>1</sup>, в частности на те пункты, которые касаются молодежи и участия, и в особенности на пункты<sup>2</sup>, в которых подчеркивается важность партнерства и участия,

*ссылаясь также* на свои резолюции 17/19 от 14 мая 1999 года, 18/3 от 16 февраля 2001 года, 18/8 от 16 февраля 2001 года о партнерстве с молодежью и 19/13 от 9 мая 2003 года об активизации участия молодежи в работе программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

*признавая* важность участия детей и молодежи в формировании своей среды и свободы ассоциаций, принимая во внимание применимые международные договоры по правам человека, включая Международный пакт о гражданских и политических правах и Конвенцию о правах ребенка,

*признавая*, что молодежь является ключевым участником устойчивого развития населенных пунктов, а также жизненно важным резервом с точки зрения достижения целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>3</sup>,

*будучи обеспокоен* тем, что социальная изоляция и нищета ограничивают привлечение молодых людей и их участие в жизни общества и препятствуют реализации потенциала молодежи в качестве участников социальных преобразований,

*испытывая особую обеспокоенность* в связи с тем, что девочки, молодые женщины и молодежь коренных народов находятся в особой группе риска в плане изоляции и дискриминации и что гендерное неравенство также оказывает отрицательное воздействие на мальчиков и молодых мужчин,

*признавая*, что молодые люди находятся на важном переходном этапе своей жизни, на котором формируются привычки и взгляды, отличающие добропорядочных граждан,

*отмечая* опыт, накопленный центрами молодежной информации и молодежных ресурсов, которые были созданы для оказания на беспристрастной безвозмездной основе недорогостоящих информационных услуг всем молодым людям,

*будучи убежден* в том, что всеобъемлющие стратегические подходы, применяемые на национальном и местном уровнях с целью расширения участия молодежи в жизни общества, внесут важный вклад в ускорение процессов, призванных обеспечить устойчивое развитие населенных пунктов,

*с удовлетворением отмечая* усилия, прилагаемые в рамках Сети по обеспечению занятости молодежи в целях увеличения занятости молодежи,

*принимая к сведению* Глобальную кампанию по руководству городами, которая содействует вовлечению молодежи в процессы руководства на местном уровне, мероприятия

<sup>1</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>2</sup> Пункты 13, 26, 27, 30, 31, 32 и 33.

<sup>3</sup> Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.

Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в поддержку уязвимых групп молодежи в рамках Программы по повышению безопасности в городах, а также Глобальной инициативы по партнерству в целях развития городской молодежи в Африке,

*принимая также к сведению* проект стратегии активизации участия молодежи и молодежных организаций в работе Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

*принимая с удовлетворением к сведению* тот факт, что некоторые страны приняли меры для включения представителей молодежи в состав своих делегаций,

1. *просит* Директора-исполнителя завершить в консультациях с Комитетом постоянных представителей разработку стратегии более широкого привлечения молодежи и составить план действий по ее осуществлению, включая проведение внутренней оценки, учитывающей вклад молодежных организаций;

2. *просит также* Директора-исполнителя продолжать укреплять и повышать приоритетность мероприятий Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам по мере необходимости в сотрудничестве с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций в интересах вовлечения молодых людей в развитие населенных пунктов и рассмотрение и решение проблем молодежи, относящейся к группе риска, особенно девочек и молодых женщин;

3. *призывает* Директора-исполнителя и местные органы управления и центральные правительства использовать опыт других заинтересованных сторон, работающих над проблемами участия молодежи и молодежной информации;

4. *предлагает* правительствам и другим партнерам содействовать созданию потенциала путем предоставления ресурсов молодым людям и их организациям в целях развития принципов общедоступности, надлежащего реагирования и транспарентности в контексте местного руководства и общинного развития и предоставлять молодым людям возможность участвовать в международных, национальных и местных мероприятиях по вопросам обеспечения устойчивого развития природопользования и развития населенных пунктов;

5. *призывает* правительства и молодежные организации оказать поддержку созданию представительных и демократических национальных советов молодежи;

6. *призывает также* правительства, местные органы власти и гражданское общество поддерживать и осуществлять стратегии создания благоприятных условий в сотрудничестве с соответствующими молодежными организациями и молодежными движениями, в частности обеспечивая для молодых людей, особенно живущих в городских районах, возможности для получения образования и подготовки в целях развития их профессиональных и предпринимательских навыков, с тем чтобы они могли обеспечить свою занятость;

7. *призывает* местные органы управления и центральные правительства поддерживать различные формы культурного самовыражения и проведения досуга, с тем чтобы молодые люди, живущие в трущобах и старых городских кварталах, могли играть активную роль в поддержке достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели, сформулированные в Декларации тысячелетия;

8. *рекомендует* Директору-исполнителю начать при наличии средств и в сотрудничестве с соответствующими партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат исследование с целью изучения влияния социальных и экономических условий, определяемых процессом урбанизации, на передачу будущим поколениям ценностей, формирующих высокое чув-

ство гражданственности, и по мере необходимости изучения того, каким образом национальные правительства и местные органы управления могли бы способствовать этому процессу;

9. *настоятельно призывает* правительства, местные органы власти, партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат и действующие в интересах молодежи организации создавать, когда это возможно, центры молодежной информации и молодежных ресурсов с целью охвата соответствующими услугами всей молодежи, включая уязвимые группы молодежи;

10. *предлагает* местным органам власти налаживать партнерство между городами в целях разработки, обмена и совершенствования наилучших видов практики, касающихся участия молодежи в процессах принятия решений, в тесном сотрудничестве с местными формальными и неформальными молодежными движениями;

11. *просит* Директора-исполнителя в рамках Повестки дня Хабитат оказывать поддержку местным, региональным, национальным и международным молодежным организациям в налаживании партнерских отношений с другими молодежными организациями в их регионах, а также в других регионах;

12. *просит также* Директора-исполнителя содействовать участию представителей молодежных организаций и молодежных движений в важных совещаниях Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и предусматривать проведение молодежных форумов до или во время будущих сессий Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Всемирного форума по вопросам городов;

13. *настоятельно призывает* правительства включать молодых людей из представительных молодежных организаций и молодежных движений в свои национальные делегации на сессиях Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Всемирного форума по вопросам городов;

14. *настоятельно призывает также* правительства, располагающие соответствующими возможностями, и других партнеров предоставлять Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам ресурсы для проведения молодежных мероприятий, в частности в наименее развитых странах, через имеющиеся механизмы и наращивать помощь этим странам в целях развития, направленную на молодежную деятельность;

15. *просит* Директора-исполнителя доложить о выполнении настоящей резолюции, включая стратегию и план действий в интересах молодежи, на двадцать первой сессии Совета управляющих.

## **Резолюция 20/2: Учреждение Африканской конференции министров по жилищному строительству и развитию городов**

*Совет управляющих,*

*ссылаясь* на содержащийся в Повестке дня Хабитат<sup>4</sup> призыв к созданию или укреплению механизмов сотрудничества в целях интеграции обязательств и мер по обеспечению надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в политику, программы и различные виды деятельности,

<sup>4</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

*ссылаясь также* на пункт 65 резолюции S-25/2 Генеральной Ассамблеи от 9 июня 2001 года, в котором, среди прочего, подтверждается необходимость проявления всеми государствами политической воли и принятия конкретных мер на международном уровне в целях стимулирования, поощрения и укрепления существующих и принципиально новых форм сотрудничества и партнерства, а также координации на всех уровнях в интересах эффективного содействия улучшению жилищных условий, особенно в развивающихся странах,

*признавая* работу других конференций министров в области населенных пунктов, таких как учрежденная в 1992 году Ассамблея министров и органов высокого уровня по вопросам жилищного строительства и развития городов в Латинской Америке и Карибском бассейне, и ее сотрудничество с Экономической комиссией для Латинской Америки и Карибского бассейна и Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в деле разработки своих мероприятий,

*учитывая* резолюцию 57/2 Генеральной Ассамблеи от 16 сентября 2002 года, в которой главы государств и правительств и главы делегаций, участвовавших в пленарном заседании Генеральной Ассамблеи высокого уровня, состоявшемся 16 сентября 2002 года, вновь заявили о своей приверженности целям удовлетворения особых потребностей Африки, нашедшим признание в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>5</sup> и Декларации министров о роли системы Организации Объединенных Наций в поддержке усилий африканских стран по обеспечению устойчивого развития, принятой на этапе заседаний высокого уровня основной сессии Экономического и Социального Совета 2001 года,

*ссылаясь* на резолюцию 57/7 Генеральной Ассамблеи от 4 ноября 2002 года, которая призывает систему Организации Объединенных Наций, в рамках ее мандатов, согласовывать свою деятельность в Африке с приоритетами Нового партнерства в интересах развития Африки,

*приветствуя* сотрудничество между Новым партнерством в интересах развития Африки и Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам по линии Программы по городам Нового партнерства в интересах развития Африки,

*принимая к сведению* решение 29 Ассамблеи глав государств и правительств Африканского союза, в котором Ассамблея просила Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам продолжать оказывать поддержку Комиссии Африканского союза в деле содействия устойчивому развитию больших и малых городов в Африке,

*приветствуя* учреждение Африканской конференции министров по жилищному строительству и развитию городов, которой предстоит выступать в качестве регионального консультативного механизма, призванного содействовать устойчивому развитию населенных пунктов в Африке под эгидой Африканского союза,

*учитывая* более широкие рамки осуществления деятельности по содействию развитию устойчивых городов в Африке, как это было сформулировано на учредительной конференции Африканской конференции министров по жилищному строительству и развитию городов,

1. *просит* Директора-исполнителя работать в тесном контакте с Африканской конференцией министров по жилищному строительству и развитию городов в деле реализации целей, поставленных в Повестке дня Хабитат, и ускорения процесса достижения в Африке согласованных на международном уровне целей, сформулированных в Декларации тысячеле-

---

<sup>5</sup> Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.

тия, с учетом опыта, накопленного Ассамблеей министров и органов высокого уровня по вопросам жилищного строительства и развития городов в Латинской Америке и Карибском бассейне;

2. *настоятельно рекомендует* Директору-исполнителю обеспечивать необходимую поддержку деятельности Африканской конференции министров по жилищному строительству и развитию городов и Ассамблеи министров и органов высокого уровня по вопросам жилищного строительства и развития городов в Латинской Америке и Карибском бассейне и изучить возможность оказания содействия обмену опытом между Африканской конференцией министров по жилищному строительству и развитию городов и Ассамблеей министров и органов высокого уровня по вопросам жилищного строительства и развития городов в Латинской Америке и Карибском бассейне;

3. *просит* Директора-исполнителя и впредь оказывать поддержку осуществлению Программы по городам Нового партнерства в интересах развития Африки, реализация которой была начата в семи городах Африки, и предлагает правительствам, которые в состоянии сделать это, внести щедрый взнос на цели финансирования этой Программы;

4. *предлагает* правительствам стран других регионов укрепить или создать аналогичные консультативные структуры и использовать их для повышения значимости вопросов, рассматриваемых Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам;

5. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам проинформировать Совет управляющих на его двадцать первой сессии о прогрессе, достигнутом Африканской конференцией министров по жилищному строительству и развитию городов, а также представить доклад о связанных с этим возможных последствиях для программы работы и бюджета.

### **Резолюция 20/3: Сохранение и устойчивое развитие оазисов**

*Совет управляющих,*

*ссылаясь* на Повестку дня Хабитат<sup>6</sup>, в которой подчеркивается важное значение создания экологически устойчивых, здоровых и приемлемых для жизни человека населенных пунктов, сохранения исторического и культурного наследия и сбалансированного развития населенных пунктов в сельских районах,

*принимая во внимание* выраженную правительствами в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>7</sup> приверженность принципам устойчивого развития и всестороннему осуществлению Конвенции по борьбе с опустыниванием в странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке,

*признавая*, что оазисы сталкиваются с многочисленными и сложными проблемами, создающими критическое положение в тех районах, где происходит ухудшение состояния населенных пунктов, наблюдается водный стресс, имеет место деградация культурного наследия и отмечаются крайне недостаточное разнообразие экономической деятельности и отсутствие инфраструктуры,

<sup>6</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>7</sup> Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.

*с озабоченностью отмечая*, что оазисы представляют собой хрупкие экосистемы, которым угрожают наблюдающиеся в настоящее время экономические тенденции, негативно отражающиеся на способности целых регионов защитить себя от опустынивания,

*с озабоченностью отмечая также* проявления социального неравенства, вызванные общей деградацией оазисов, особенно спадом сельскохозяйственного производства и растущими масштабами нищеты, негативно влияющими, в первую очередь, на женщин, которые часто являются основной производительной силой в оазисах, но интересы которых редко учитываются процессах принятия решений,

*признавая* важное значение оазисов в качестве узловых элементов взаимосвязей между городскими и сельскими районами и их потенциальных возможностей в плане социально-экономического развития за счет деятельности в области туризма и конкретных форм производства сельскохозяйственной продукции,

*высоко оценивая* нынешнее сотрудничество между Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и другими заинтересованными органами, как входящими, так и не входящими в систему Организации Объединенных Наций, в области содействия устойчивому развитию населенных пунктов в засушливых районах,

1. *просит* Директора-исполнителя обеспечить учет конкретных потребностей оазисов в глобальных программах Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, в частности в Программе по устойчивым городам и Программе по выполнению Повестки дня на XXI век на местном уровне;

2. *настоятельно призывает* заинтересованные правительства на всех уровнях создать благоприятные правовые, организационные, административные и финансовые условия для принятия комплексных мер по борьбе с социальной, экономической и экологической деградацией оазисов, при этом основная роль должна отводиться местным общинам и должны приниматься во внимание их потребности и приоритеты;

3. *предлагает* всем партнерам по осуществлению Повестки дня Хабитат поддержать согласованные усилия по устойчивому управлению оазисами, в том числе путем совместной разработки и осуществления программ, финансирования и проведения мероприятий по благоустройству оазисов;

4. *просит* Директора-исполнителя укреплять механизмы проведения консультаций и налаживания партнерств между заинтересованными сторонами в целях подготовки и осуществления местных природоохранных планов и местных инициатив в рамках Повестки дня на XXI век для решения актуальных для оазисов проблем населенных пунктов.

## **Резолюция 20/4: Наименее развитые страны**

*Совет управляющих,*

*ссылаясь* на Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>8</sup>, в частности на ее пункт 15, в котором главы государств и правительств обязались содействовать удовлетворению особых потребностей наименее развитых стран,

<sup>8</sup> Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.

*принимая во внимание* резолюцию 59/244 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2004 года о третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам,

*приветствуя* одобрение Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 55/279 от 12 июля 2001 года Брюссельской декларации и Программы действий для наименее развитых стран на десятилетие 2001-2010 годов,

*с обеспокоенностью отмечая* быстрые темпы урбанизации в развивающихся странах, включающих 50 наименее развитых стран, из которых только в Африке находятся 34, а также тот факт, что этот процесс сопровождается ростом трущоб, нищеты, обострением проблемы безопасности, повышением рисков и уязвимости, а также частыми природными и антропогенными бедствиями,

*отмечая* работу, которую Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам проделала в рамках постконфликтного восстановления и восстановления после бедствий в пострадавших наименее развитых странах, таких как Афганистан, Гаити, Демократическая Республика Конго, Камбоджа, Либерия, Мальдивские Острова, Мозамбик, Руанда, Сомали, Тимор-Лешти и Эритрея,

1. *просит* Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и впредь уделять особое внимание наименее развитым странам в своей нормативной и оперативной деятельности;

2. *предлагает* правительствам наименее развитых стран обеспечить подготовку, принятие и начало осуществления национальных стратегий развития для достижения согласованных на международном уровне целей в области развития;

3. *предлагает* правительствам развитых стран и партнерам по осуществлению Повестки дня Хабита<sup>9</sup>, располагающим соответствующими возможностями, оказывать более широкую и непрерывную помощь наименее развитым странам, которые готовят и осуществляют вышеупомянутые национальные стратегии развития;

4. *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам повысить приоритетность осуществления Брюссельской программы действий для наименее развитых стран в рамках мероприятий Программы в соответствии с призывом, содержащимся в резолюции 56/227 Генеральной Ассамблеи от 24 декабря 2001 года;

5. *призывает* Директора-исполнителя способствовать в соответствии со своим мандатом эффективному осуществлению Брюссельской декларации и Программы действий для наименее развитых стран на десятилетие 2001-2010 годов.

### **Резолюция 20/5: Всеобщий доступ к основным услугам в контексте устойчивых населенных пунктов**

*Совет управляющих,*

*ссылаясь* на взятые правительствами в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>10</sup> и на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, со-

<sup>9</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>10</sup> Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.



стоявшейся в 2002 году в Йоханнесбурге, Южная Африка, обязательства сократить вдвое к 2015 году долю населения, не имеющего доступа к безопасной питьевой воде, в том числе из-за нехватки средств, а также долю населения, не имеющего доступа к элементарным санитарно-гигиеническим условиям; и добиться к 2020 году существенного улучшения условий жизни 100 миллионов обитателей трущоб,

*ссылаясь также* на Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии, которая настоятельно призывает принять меры, способствующие всеобщему доступу к безопасной питьевой воде и содействующие обеспечению основной инфраструктуры и элементарных городских услуг, включая адекватные санитарно-гигиенические условия, обработку и удаление отходов и устойчивый транспорт, путем предоставления коммунальных услуг на транспарентной и подотчетной основе и развития партнерских связей с частным сектором и некоммерческими организациями в интересах оказания таких услуг<sup>11</sup>,

*принимая во внимание* итоги работы двенадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию Организации Объединенных Наций, которая признала ключевую роль центральных и местных органов власти, частного сектора и других неправительственных секторов и самого населения в деле улучшения всеобщего доступа к основным услугам,

*принимая во внимание также* предложение относительно разработки набора кодексов и рекомендаций о партнерских отношениях и роли этих различных субъектов, которое было представлено в ходе двенадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию в рабочем документе, озаглавленном "Всеобщий доступ к основным услугам: на пути к принятию международной декларации о партнерствах", который был подготовлен Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций и основан на итогах неофициальных консультаций с различными партнерами,

*принимая далее во внимание* рекомендацию участников второго Всемирного форума по вопросам городов, состоявшегося в сентябре 2004 года в Барселоне, Испания, относительно включения вопроса о "всеобщем доступе к основным услугам" в повестку дня двадцатой сессии Совета управляющих,

*принимая во внимание* резолюцию 59/239 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 2004 года и особенно положения тринадцатого абзаца ее преамбулы, в котором подчеркивается важность обеспечения неимущим слоям городского населения доступа к основным услугам, и в этой связи принимая к сведению резолюцию 19/6 от 9 мая 2003 года о водоснабжении и санитарии в городах,

*учитывая* выдвинутую Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций инициативу в области всеобщего доступа к основным услугам, которая включает принципы и руководящие положения,

*учитывая* то, что все заинтересованные субъекты отметили необходимость интеграции положений об обеспечении основных услуг в национальные и местные стратегические планы по сокращению масштабов нищеты,

1. *подтверждает* важность развития партнерских связей между центральными и местными органами управления, частным сектором, гражданским обществом и самим населением в интересах увеличения национальных и местных финансовых ресурсов и наращивания потенциала, которые предназначены для улучшения всеобщего доступа к основным услугам;

---

<sup>11</sup> Резолюция S-25/2 Генеральной Ассамблеи, пункт 59.

2. *просит* Директора-исполнителя в сотрудничестве с другими соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций скомпилировать наилучшие виды практики, касающиеся политики, норм и организационных условий, связанных с обеспечением основных услуг в контексте устойчивых населенных пунктов, уделяя особое внимание соответствующей роли и обязанностям национальных правительств и местных органов власти и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат;

3. *просит также* Директора-исполнителя в сотрудничестве с другими соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций определить основополагающие принципы всеобщего доступа к основным услугам в контексте устойчивых населенных пунктов, которые можно извлечь из этих наилучших видов практики, и представить доклад о наилучших видах практики и принципах для обсуждения Комитету постоянных представителей;

4. *просит далее* Директора-исполнителя предложить соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций, а также правительствам и заинтересованным участникам представить комментарии по этому проекту доклада и о последующей деятельности;

5. *просит* Директора-исполнителя учесть эти комментарии при проработке и завершении доклада, который также содержит варианты последующей деятельности, включая рекомендации, касающиеся руководящих принципов предоставления и обеспечения всеобщего доступа к основным услугам, на основе этого процесса, и представить его для рассмотрения Совету управляющих на его двадцать первой сессии;

6. *предлагает* правительствам в соответствии с практикой благого правления установить четкие организационные и финансовые рамки для прояснения роли и обязанностей различных субъектов деятельности и содействовать развитию партнерских связей для обеспечения всеобщего устойчивого доступа к основным услугам в контексте устойчивых населенных пунктов с учетом проблем экологического и гендерного характера;

7. *предлагает* заинтересованным правительствам и другим партнерам по осуществлению Повестки дня Хабитат оказывать этому процессу поддержку, включая финансовую помощь.

**Резолюция 20/6: Наилучшие виды практики, рациональная политика и стимулирующее законодательство в поддержку устойчивой урбанизации и достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия**

*Совет управляющих,*

*ссылаясь* на пункты 207 и 240 Повестки дня Хабитат<sup>12</sup>, в которых содержится призыв к международному сообществу осуществлять мониторинг и оценивать результаты своей деятельности с помощью задокументированных наилучших видов практики и способствовать передаче экспертных знаний в поддержку осуществления планов действий путем обмена информацией об уроках, извлеченных из деятельности с использованием наилучших видов практики,

<sup>12</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

*ссылаясь также* на Дубайскую декларацию, выпущенную Международной конференцией по наилучшим видам практики, состоявшейся в Дубае 19-22 ноября 1995 года<sup>13</sup>,

*ссылаясь далее* на Повестку дня Хабитат, которая была выпущена после проведения второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), состоявшейся в 1996 году в Стамбуле, Турция, где отмечается учреждение Дубайской международной премии за наилучшие виды практики в деятельности по улучшению условий жизни,

*ссылаясь* на резолюции 17/1 от 14 мая 1999 года и 18/10 от 16 февраля 2001 года и пункт 63 Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии<sup>14</sup> от июня 2001 года, в которых международному сообществу предлагается поддержать осуществление Повестки дня Хабитат, в частности путем обмена знаниями между субъектами одного уровня, обмена информацией между городами и международных обменов по вопросам, касающимся наилучших видов практики, рациональной политики и планов действий,

*с признательностью отмечая* значительный вклад муниципалитета Дубая и Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в успешное осуществление программы присуждения Дубайской международной премии за наилучшие виды практики в партнерстве с членами Руководящего комитета по наилучшим видам практики и Фондом "Общие усилия" в области документирования и распространения наилучших видов практики и информации об извлеченных уроках, о чем свидетельствуют более 2200 задокументированных видов практики, содержащихся в базе данных о наилучших видах практики, о которых сообщили более 140 стран,

*с признательностью отмечая также* инициативы Руководящего комитета по наилучшим видам практики в области создания Сети Север-Север, в рамках которой первоочередное внимание уделяется вопросам устойчивой урбанизации населенных пунктов, расположенных выше тридцать пятой параллели, и в области выпуска на нескольких языках журнала "Наилучшие виды практики",

*отмечая* конструктивные меры, предпринятые Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам с целью разработки и практического апробирования затратоэффективной методики дезагрегирования и оценки городской политики, направленной на защиту интересов малоимущих слоев и учитывающей гендерные аспекты, а также соответствующего стимулирующего законодательства в поддержку достижения согласованных на международном уровне целей в области развития,

*отдавая должное* дубайскому муниципалитету за взятое им обязательство провести десятилетнюю оценку программы присуждения Дубайской международной премии за наилучшие виды практики для обеспечения уделения в течение следующих десяти лет приоритетного внимания вопросам содействия передаче информации о наилучших видах практики и извлеченных уроках и с этой целью организовать в 2006 году Дубайскую международную конференцию по передаче наилучших видов практики для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия,

*отдавая также должное* меделлинскому муниципалитету, действующему при поддержке со стороны Иberoамериканско-Карибского форума по наилучшим видам практики, за взятое им обязательство выступить в качестве спонсора Меделлинской премии за передачу наилучших видов практики для региона стран Латинской Америки и Карибского бассейна, о которой будет объявлено на международной конференции в Меделлине в ноябре 2005 года,

<sup>13</sup> A/52/136, приложение I, пункт 1.

<sup>14</sup> Резолюция S-25/2 Генеральной Ассамблеи, приложение.

*принимая во внимание* тот факт, что эффективное расширение масштабов и активизация передачи наилучших видов практики и информации об извлеченных уроках в поддержку достижения согласованных на международном уровне целей в области развития в значительной степени зависит от политики и законодательства, направленных на защиту интересов малоимущих слоев, учитывающих гендерные аспекты и создающих благоприятные условия для принятия соответствующих мер,

*приветствуя* прогресс, достигнутый в осуществлении Программы по наилучшим видам практики и местному руководству Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам;

1. *настоятельно призывает* дубайский муниципалитет и Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам продолжать свое сотрудничество в деле осуществления программы присуждения Дубайской международной премии за наилучшие виды практики и организации Дубайской международной конференции по передаче наилучших видов практики для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

2. *настоятельно призывает также* всех партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат принять активное участие в работе Дубайской международной конференции по передаче наилучших видов практики для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, 2006 года и Меделлинской международной конференции по передаче наилучших видов практики и поддержать их;

3. *предлагает* всем ветвям государственного аппарата, неправительственным организациям, частному сектору и международным финансовым учреждениям расширить свою поддержку мероприятиям Программы по наилучшим видам практики и местному руководству, среди прочего, в таких областях, как рациональная городская политика и стимулирующее законодательство, передача наилучших видов практики и информации об извлеченных уроках, публикация и распространение журнала "Наилучшие виды практики" и работа в Сети Север-Север;

4. *настоятельно рекомендует* Директору-исполнителю изучить в сотрудничестве с правительствами формы и условия предоставления ресурсов в поддержку передачи наилучших видов практики, рациональной городской политики и стимулирующего законодательства;

5. *просит* Директора-исполнителя включить отчет об осуществлении настоящей резолюции в свой периодический доклад Совету управляющих на его двадцать первой сессии.

## **Резолюция 20/7: Гендерное равенство в контексте развития населенных пунктов**

*Совет управляющих,*

*ссылаясь* на пункты 15, 40 и 46 Повестки дня Хабитат<sup>15</sup>, в которых подчеркивается необходимость обеспечения юридических гарантий надежного владения недвижимостью и равного доступа к земельным ресурсам для всего населения, включая женщин, а также приверженность правительств делу достижения цели обеспечения гендерного равенства в контексте развития населенных пунктов,

<sup>15</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

*ссылаясь также* на пункт 24 Повестки дня Хабитат, в котором, среди прочего, говорится, что ее осуществление является суверенным правом и обязанностью каждого государства в соответствии со всеми правами человека и основными свободами и с учетом большого значения и необходимости полного уважения религиозных и этических ценностей,

*ссылаясь также* на Декларацию, принятую Комиссией по положению женщин на ее сорок девятой сессии с внесенными в нее устными поправками<sup>16</sup>, и обзор хода осуществления Пекинской декларации и Платформы действий<sup>17</sup>, принятых на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, состоявшейся в Пекине в 1995 году, а также Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>18</sup>,

*ссылаясь* на связь между Повесткой дня Хабитат, Пекинской платформой действий и Декларацией тысячелетия, подчеркивающей важное значение, которое имеют земельные ресурсы, жилье и недвижимость в плане обеспечения того, чтобы женщины имели средства к существованию, и указывающей на важную связь между нищетой женщин, тем, что они лишены крова и надлежащих жилищных условий, и отсутствием доступа к экономическим ресурсам, таким как механизмы кредитования, владение землей и права наследования,

*принимая во внимание* резолюцию 59/168 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2004 года, призывающую правительства, систему Организации Объединенных Наций и всех других соответствующих субъектов учитывать гендерную проблематику при осуществлении решений недавних конференций, встреч на высшем уровне и специальных сессий Организации Объединенных Наций и в процессах последующей деятельности в связи с ними,

*выражая озабоченность* по поводу сохранения дискриминационной практики, где бы она ни существовала, которая ограничивает участие женщин в принятии политических и административных решений и препятствует владению женщинами землей, жильем и другой недвижимостью в контексте населенных пунктов, а также равенству рабочей силы,

*отмечая* потребность в создании потенциала, необходимого местным органам власти для повышения значимости гендерной проблематики в контексте местного руководства, включая муниципальное планирование и управление, и укрепления связей между женскими организациями, общинными группами и местными органами власти, документирования материалов об опыте, накопленном на основе предпринимаемых женщинами на низовом уровне усилий по осуществлению сотрудничества с местными органами власти, а также укрепления женских сетевых организаций с учетом вклада женщин в устойчивое развитие населенных пунктов, процесс урбанизации, благоустройство трущоб и оказание основных услуг, особенно в контексте реализации программ по водоснабжению и санитарии,

*признавая* необходимость учета гендерных аспектов в политике и практике в области борьбы с бедствиями, от уменьшения уязвимости до оказания помощи и от восстановления до развития,

*принимая к сведению* доклад Директора-исполнителя о ходе осуществления резолюции 19/16 Совета управляющих от 9 мая 2003 года, посвященной правам женщин и их роли в развитии населенных пунктов и улучшении условий жизни в трущобах<sup>19</sup>,

<sup>16</sup> E/CN.6/2005/L.1.

<sup>17</sup> Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.96.IV.13), глава I, резолюция I, приложения I и II.

<sup>18</sup> Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.

<sup>19</sup> HSP/GC/20/2.

*признавая*, что женщины, особенно те, которые живут в крайней нищете и подвергаются насилию в семье, продолжают страдать от многочисленных форм дискриминации, в том числе в области владения недвижимостью и доступа к адекватному жилью,

*ссылаясь* на Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>20</sup>,

1. *просит* правительства и местные органы власти привлекать женщин к процессу принятия решений на всех уровнях правительственных органов и поощрять их участие в планировании развития населенных пунктов, обеспечить дальнейшее повышение значимости гендерных аспектов в контексте местного руководства, в том числе в вопросах выделения ресурсов и оказания основных услуг, включая программы по водоснабжению и санитарии;

2. *настоятельно рекомендует* правительствам и местным органам власти взять на вооружение соответствующую политику и обеспечить механизмы и ресурсы для решения проблемы насилия во всех формах его проявления, искоренения причин насилия в отношении женщин в населенных пунктах и наладить партнерские связи с соответствующими организациями;

3. *настоятельно призывает* правительства и других партнеров обеспечить, чтобы в постконфликтные периоды и в условиях возникновения бедствий на недискриминационной основе признавались и учитывались особые потребности, уязвимость, приоритеты и возможности женщин;

4. *настоятельно призывает* правительства рассмотреть и в случае необходимости пересмотреть политику, законы и иные виды практики, носящие дискриминационный характер в отношении женщин, особенно в том, что касается прав собственности, и содействовать проведению инициативной политики в интересах укрепления реальных прав женщин на землю и жилье;

5. *призывает* Директора-исполнителя обеспечить, чтобы во всех нормативных и оперативных мероприятиях, разрабатываемых и осуществляемых различными отделами, отделениями и секторами Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, учитывались вопросы гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин в контексте развития населенных пунктов на основе использования критериев оценки воздействия гендерных явлений и подготовки данных, разукрупненных по гендерному признаку, в ходе разработки, осуществления, мониторинга и оценки этих мероприятий;

6. *просит* Директора-исполнителя в сотрудничестве с партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат подготовить информационные материалы по вопросам повышения значимости гендерных аспектов и расширения прав и возможностей женщин в контексте развития населенных пунктов, а также распространять наилучшие виды практики в этой области на местном, муниципальном и национальном уровнях;

7. *просит также* Директора-исполнителя включить отчет об осуществлении настоящей резолюции в свой периодический доклад Совету управляющих на его двадцать первой сессии.

---

<sup>20</sup> Резолюция 34/180 Генеральной Ассамблеи, приложение.

## Резолюция 20/8: Устойчивое развитие городов Арктики

*Совет управляющих,*

*ссылаясь* на резолюцию 59/239 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 2004 года об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), состоявшейся в Стамбуле 3-14 июня 1996 года,

*ссылаясь также* на резолюцию двадцать пятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи о реализации Повестки дня Хабитат<sup>21</sup> и Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии<sup>22</sup>, а также целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций от 8 сентября 2000 года<sup>23</sup>,

*ссылаясь далее* на Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию<sup>24</sup> и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию 2002 года<sup>25</sup>,

*признавая*, что реализация положений Повестки дня Хабитат, Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии и целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, направленных на организацию международного сотрудничества в вопросах обеспечения адекватного жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов, является одним из приоритетных направлений деятельности Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

*с обеспокоенностью отмечая*, что развитие населенных пунктов Крайнего Севера и Арктического региона осложнено суровыми климатическими условиями, сопровождающимися загрязнением окружающей среды, сокращением численности коренного населения и повышением степени его уязвимости,

*признавая* особые потребности в обеспечении надлежащим жильем коренных народов Арктического региона и необходимость обеспечения устойчивого развития населенных пунктов этого региона,

*приветствуя* плодотворную работу, которую Совет Арктики выполняет в рамках развития сотрудничества, координации и совместных действий заинтересованных стран Арктического региона, включая принципы, касающиеся защиты окружающей среды, здоровья коренного населения и улучшения социально-экономических условий арктических общин,

*принимая к сведению* нынешнее создание Сети Север-Север, которая призвана способствовать и содействовать сотрудничеству между городами, расположенными в Арктическом регионе, с уделением основного внимания аспектам устойчивой урбанизации,

1. *просит* Директора-исполнителя содействовать повышению осведомленности международного сообщества относительно серьезных проблем, возникающих на пути устойчивого развития Крайнего Севера и Арктического региона, а также проблем, с которыми сталкиваются населяющие эти территории коренные народности;

<sup>21</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>22</sup> Резолюция S-25/2 Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>23</sup> Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.

<sup>24</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа - 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>25</sup> Там же, резолюция 2, приложение.

2. *предлагает* Директору-исполнителю провести консультации с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Советом Арктики, Всемирным банком, Сетью Север-Север и другими партнерами и заинтересованными сторонами по вопросу об устойчивом развитии городов и других населенных пунктов и содействии улучшению жилищной инфраструктуры Крайнего Севера и Арктического региона, а также относительно создания благоприятных условий проживания коренных народов этого района;

3. *просит* Директора-исполнителя подготовить компиляцию информационных материалов об учебных мероприятиях, проводимых в районе Крайнего Севера и Арктическом регионе, в качестве основы для дальнейшего сотрудничества между Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и соответствующими партнерами;

4. *предлагает* Директору-исполнителю представить Совету управляющих на его двадцать первой сессии доклад о выполнении настоящей резолюции.

### **Резолюция 20/9: Малые островные развивающиеся государства**

*Совет управляющих,*

*приветствуя* принятие Маврикийской декларации<sup>26</sup> и Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств<sup>27</sup>, которые были приняты 13 января 2005 года на Международном совещании для обзора осуществления Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, состоявшемся в Порт-Луи, Маврикий, 10-14 января 2005 года,

*признавая,* что перед малыми островными развивающимися государствами стоят особые проблемы, обусловленные, среди прочего, их небольшой территорией, удаленностью, географической разбросанностью, уязвимостью перед стихийными бедствиями, хрупкостью экосистем и ограниченным снабжением пресной водой,

*отмечая с озабоченностью* тот факт, что развитие населенных пунктов в малых островных развивающихся государствах сдерживается ежегодно происходящими стихийными бедствиями, которые постепенно разрушают жилищный фонд и другую инфраструктуру населенных пунктов,

*отмечая* быстрые темпы процесса урбанизации малых островных развивающихся государств, который сопровождается разрастанием трущоб, усилением нищеты и обострением проблемы безопасности,

*подчеркивая* важность эффективного осуществления Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств<sup>28</sup> и Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств,

<sup>26</sup> Доклад Международного совещания для обзора осуществления Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, Порт-Луи, Маврикий, 10-14 января 2005 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.05.II.A.4), глава I, приложение I.

<sup>27</sup> Там же, приложение II.

<sup>28</sup> Доклад Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Бриджтаун, Барбадос, 25 апреля - 6 мая 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.94.I.18 и исправления), глава I, резолюция I, приложение II.



1. *призывает* правительства оказывать поддержку в реализации Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств;
2. *просит* Директора-исполнителя оказать содействие в повышении информированности международного сообщества об имеющихся проблемах и задачах в области устойчивого развития населенных пунктов в малых островных развивающихся государствах;
3. *просит также* Директора-исполнителя оказывать малым островным развивающимся государствам содействие в таких областях, как обеспечение готовности к стихийным бедствиям, регистрация земельных участков, руководящие принципы, касающиеся городского планирования, строительство ураганостойкого жилья и разработка предназначенных для местных органов власти и общинных групп, занимающихся вопросами развития, программ профессиональной подготовки по вопросам административного управления городами и другими населенными пунктами в малых островных развивающихся государствах и их устойчивого развития;
4. *предлагает* международному сообществу оказывать финансовую поддержку программам и проектам Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, осуществляемым в малых островных развивающихся государствах;
5. *просит* Директора-исполнителя принять меры по дальнейшему укреплению сотрудничества с соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций, фондами и программами, касающимися малых островных развивающихся государств, в интересах обеспечения эффективной реализации элементов населенных пунктов, изложенных в Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств.

## **Резолюция 20/10: Всемирный форум по вопросам городов**

*Совет управляющих,*

*ссылаясь* на пункт 10 резолюции 18/5 от 16 февраля 2001 года, в котором Совет управляющих просил Директора-исполнителя "оказать содействие объединению Форума по городской среде и Международного форума по проблемам нищеты в городах в новый форум по вопросам городов с целью усиления координации международной поддержки в деле осуществления Повестки дня Хабитат",

*ссылаясь также* на резолюцию 56/206 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года, и в частности на пункт 3 раздела В, в котором Генеральная Ассамблея постановила, что Форум "является недирективным техническим форумом, на котором эксперты могут обмениваться мнениями в те годы, когда сессии Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам не проводятся",

*ссылаясь далее* на пункт 7 резолюции 56/205 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года, в котором Генеральная Ассамблея предложила местным органам власти и другим партнерам по осуществлению Повестки дня Хабитат<sup>29</sup> принять надлежащее участие в работе Форума по вопросам городов<sup>30</sup> в качестве органа, консультирующего Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

<sup>29</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>30</sup> HSP/GC/20/2/Add.1 и 2.

*рассмотрев* доклад Директора-исполнителя на второй сессии Всемирного форума по вопросам городов,

1. *с удовлетворением приветствует* вклад, внесенный правительством Испании, Автономным правительством Каталонии, муниципалитетом Барселоны и Всемирным форумом культур в проведение у себя второй сессии Всемирного форума по вопросам городов в Барселоне 13-17 сентября 2004 года;

2. *приветствует* возросший уровень участия во второй сессии Всемирного форума по вопросам городов правительств; местных органов власти; частного сектора, культурных, женских, молодежных и массовых организаций; и организаций средств массовой информации, что привело к успешному завершению сессии;

3. *с удовлетворением приветствует* приглашение правительства Канады принять третью сессию Всемирного форума по вопросам городов в Ванкувере 19-23 июня 2006 года;

4. *вновь подтверждает*, что Всемирный форум по вопросам городов должен быть как можно более всесторонним, с тем чтобы обеспечить плодотворный и целенаправленный диалог между правительствами всех регионов, местными органами власти и другими партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат;

5. *просит* Директора-исполнителя учесть обсуждения и решения Совета управляющих на его двадцатой сессии при подготовке предварительной повестки дня и документации для третьей сессии Всемирного форума по вопросам городов;

6. *просит также* Директора-исполнителя оказать надлежащую организационную и основную поддержку при подготовке третьей сессии Всемирного форума по вопросам городов, с тем чтобы максимально расширить возможности для обмена накопленным опытом, наилучшими видами практики и рациональными стратегиями в области жилья и устойчивой урбанизации;

7. *просит далее* Директора-исполнителя мобилизовать надлежащие ресурсы для подготовки и проведения будущих сессий Всемирного форума по вопросам городов, предусматривая конкретные положения в будущих предлагаемых программах работы и бюджетах;

8. *настоятельно призывает* все правительства, местные органы власти и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат принять активное участие в обсуждениях третьей сессии Всемирного форума по вопросам городов;

9. *предлагает* правительствам, располагающим соответствующими возможностями, внести щедрый вклад в поддержку организации приезда и участия в третьей сессии Всемирного форума по вопросам городов представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой, а также партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат, включая представителей женских и молодежных организаций и организаций инвалидов;

10. *просит* Директора-исполнителя доложить Совету управляющих на его двадцать первой сессии об итогах третьей сессии Всемирного форума по вопросам городов.

### **Резолюция 20/11: Укрепление Фонда благоустройства трущоб Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов**

*Совет управляющих,*

*ссылаясь* на резолюцию 56/206 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года, в которой Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по населен-

ным пунктам рекомендуется укрепить Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, с тем чтобы добиться выполнения его главной оперативной задачи, заключающейся в оказании поддержки программам обеспечения жильем, связанным с ними программам развития инфраструктуры и учреждениям и механизмам по финансированию жилищного строительства, особенно в развивающихся странах,

*ссылаясь также* на резолюцию 19/11 Совета управляющих от 9 мая 2003 года, в которой Совет настоятельно призвал международное сообщество, особенно развитые страны и другие страны, которые в состоянии сделать это, дополнительно расширить свою финансовую поддержку, с тем чтобы Фонд смог эффективным образом мобилизовывать внутренние ресурсы как из частного, так и государственного секторов для обеспечения жилья и соответствующей инфраструктуры в развивающихся странах с уделением особого внимания потребностям обитателей трущоб и населения с низким уровнем доходов,

*приветствуя* то важное значение, которое Комиссия для Африки придает вопросу благоустройства трущоб в Африке, и признание ею того, что Фонду благоустройства трущоб потребуется финансовая поддержка со стороны государств-членов, которые в состоянии оказать такую поддержку,

*отмечая* прогресс, достигнутый Директором-исполнителем в области создания Фонда благоустройства трущоб в качестве трехлетнего экспериментального проекта, осуществляемого в сотрудничестве с Альянсом городов,

*подтверждая*, что Фонд благоустройства трущоб является техническим консультативным механизмом, предназначенным для оказания национальным правительствам, местным органам управления и общинным организациям содействия в развитии ими своих собственных механизмов благоустройства трущоб, строительстве дешевого жилья и осуществлении градостроительных проектов, с тем чтобы они могли привлекать финансовые средства главным образом за счет их мобилизации на внутренних рынках капитала, используя по мере необходимости субсидии для формирования стартового капитала, и за счет вовлечения в эту деятельность существующих механизмов гарантирования и дополнительного обеспечения кредитов, причем весь процесс должен использоваться в такой комбинации, которая позволяла бы считать эти проекты устойчивыми в финансовом отношении,

*подтверждая также*, что Фонд благоустройства трущоб создается в два этапа, причем, что первый этап представляет собой этап разработки глобальных концептуальных рамок определения экспериментальных проектов; на втором, экспериментальном, этапе будут осуществляться эти экспериментальные проекты, а независимая оценка экспериментального этапа поможет принять обоснованные решения относительно дальнейших действий,

1. *предлагает* правительствам и другим участникам продолжать вносить финансовый вклад в Фонд благоустройства трущоб, с тем чтобы довести объем имеющихся в нем средств до минимального уровня в 30 млн. долл. США, способствуя тем самым осуществлению Повестки дня Хабитат<sup>31</sup>, что является основной задачей Фонда для Хабитат;

2. *настоятельно призывает* принимающие правительства и партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат оказать поддержку Фонду благоустройства трущоб посредством содействия реформированию политики и норм, что позволит мобилизовать внутренний капитал для благоустройства трущоб, и путем привлечения государственных инвестиций и укрепления потенциала местных органов власти;

<sup>31</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

3. *просит* Директора-исполнителя наращивать усилия по созданию рамок сотрудничества между Группой Всемирного банка и Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и заключению аналогичных рамочных соглашений с региональными банками развития, с тем чтобы согласовать мероприятия в поддержку усилий государств, направленных на достижение согласованных на международном уровне целей в области развития, касающихся обитателей трущоб, безопасной питьевой воды и базовой санитарии;

4. *просит также* Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двадцать первой сессии доклад о прогрессе, достигнутом в отношении Фонда благоустройства трущоб, в котором будут учитываться результаты среднесрочной оценки трехлетнего экспериментального проекта и рассматриваться варианты введения Фонда в действие в качестве долгосрочной программы Фонда для Хабитат.

### **Резолюция 20/12: Глобальные кампании по обеспечению надежного владения недвижимостью и руководству городами**

*Совет управляющих,*

*ссылаясь* на резолюцию 56/205 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года, принятую на специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, состоявшейся в Стамбуле 3-14 июля 1996 года, в которой Ассамблея выразила свою поддержку Глобальной кампании по обеспечению надежного владения недвижимостью и Глобальной кампании по обеспечению руководства городами в качестве исходных стратегических предпосылок для эффективного осуществления Повестки дня Хабитат,

*ссылаясь также* на резолюцию 55/2 Генеральной Ассамблеи от 8 сентября 2000 года о Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, особенно на пункт 13, в котором подчеркивается важность обеспечения благого управления в интересах искоренения нищеты,

*ссылаясь далее* на резолюцию 59/239 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 2004 года об осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и укреплении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, в частности на пункты 12 и 14, в которых правительствам рекомендуется оказывать содействие проводимым Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам Глобальной кампании по обеспечению надежного владения недвижимостью и Глобальной кампании по руководству городами, а также содержится обращенный к правительствам и Программе призыв продолжать развивать партнерские отношения с местными органами власти, соответственно,

*ссылаясь* на свою резолюцию 19/3 от 9 мая 2003 года о глобальных кампаниях, в частности на пункт 12, в котором к Директору-исполнителю обращена просьба представить на его следующей сессии доклад о ходе осуществления этой резолюции,

*приветствуя* создание Консультативной группы по принудительным выселениям во исполнение резолюции 19/5 Совета управляющих от 9 мая 2003 года и тот факт, что она с целью содействия проведению Глобальной кампании по обеспечению надежного владения недвижимостью приступила к документированию случаев незаконного принудительного выселения,

*будучи убежден* в необходимости дальнейшего усиления и расширения двух глобальных кампаний в интересах обеспечения устойчивого и справедливого и открытого для

всех процесса развития, а также достижения согласованных на международном уровне целей в области развития и реализации положений Повестки дня Хабитат<sup>32</sup>,

*принимая к сведению* рекомендации, вынесенные по итогам независимой оценки двух глобальных кампаний, которая была проведена по поручению Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в соответствии с просьбой Комитета постоянных представителей,

1. *одобряет* сделанный по итогам оценки вывод, согласно которому признается ключевая роль глобальных кампаний в качестве стратегических исходных предпосылок для обеспечения эффективного осуществления Повестки дня Хабитат, а также необходимость отразить такую ключевую роль в организационной структуре, бюджете и программе работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам;

2. *просит* Директора-исполнителя обеспечить, чтобы кампании играли более заметную роль в глобальном масштабе, в том числе путем пропаганды их идей на глобальных форумах и развития более тесных рабочих контактов с Альянсом городов, Всемирным банком и другими двусторонними и многосторонними учреждениями;

3. *полностью одобряет* вынесенную по итогам оценки рекомендацию, согласно которой запрашивается адекватный уровень финансирования глобальных кампаний с учетом использования ресурсов целевого назначения наряду с основными ресурсами и взносами, поступающими по линии других программ Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам;

4. *предлагает* правительствам, которые в состоянии сделать это, поддержать кампании финансовыми ресурсами;

5. *поддерживает* предложение о содействии проведению двух кампаний одновременно на глобальном, национальном и местном уровнях с уделением особого внимания глобальным и местным аспектам этих кампаний;

6. *просит* Директора-исполнителя принять меры по дальнейшему повышению значимости пропагандируемых этими кампаниями принципов путем осуществления мероприятий и программ Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и обеспечить развитие более тесных связей с другими мероприятиями и программами и рентабельное использование ресурсов;

7. *просит также* Директора-исполнителя обеспечить, чтобы периодически документировались мероприятия, проводимые в рамках этих кампаний, чтобы был подготовлен перспективный стратегический план, были разработаны критерии установления приоритетов, с учетом имеющихся возможностей для выполнения последующих мероприятий в контексте осуществления планов действий по реализации кампаний и с учетом того, где можно добиться наибольшей отдачи, а также чтобы были разработаны конкретные и четкие показатели по целям кампаний для оценки успеха их реализации и эффекта их осуществления;

8. *просит далее* Директора-исполнителя обеспечить оказание Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам неизменной поддержки странам в их предпринимаемых на индивидуальной и коллективной основе усилиях по борьбе с нищетой и достижению согласованной на международном уровне цели в отношении трущоб,

---

<sup>32</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

сформулированной в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>33</sup>, за счет совершенствования руководства городами и обеспечения более надежного владения недвижимостью;

9. *призывает* правительства и партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат обеспечить повышение значимости пропагандируемых кампаниями принципов в контексте их политики и программ по населенным пунктам, рассматривать кампании главным образом в качестве процесса мобилизации политической воли в интересах обеспечения участия общин, создания потенциала, повышения информированности и осведомленности, пропаганды соответствующих целей и задач и привлечения внимания к делу обеспечения надежного владения недвижимостью и рационального руководства городами, в том числе путем оказания поддержки используемому Консультативной группой по принудительным выселениям подходу, предусматривающему принятие мер согласительного характера, и разработать стратегические и нормативные рамки, способствующие обеспечению надежного владения недвижимостью;

10. *просит далее* Директора-исполнителя поддержать меры по укреплению потенциала местных органов управления в интересах расширения и повышения качества информации и баз данных, используемых ими для целей планирования;

11. *просит* Директора-исполнителя отразить вопрос об осуществлении настоящей резолюции в своем общем периодическом докладе о деятельности Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, который будет представлен Совету управляющих на его двадцать первой сессии.

### **Резолюция 20/13: Жилье как компонент права на достойный уровень жизни уязвимых и обездоленных лиц**

*Совет управляющих,*

*признавая,* что надлежащее жилье является важным компонентом права на достойный уровень жизни, как это подтверждено в пункте 61 Повестки дня Хабитат<sup>34</sup>,

*признавая также* необходимость уделения особого внимания при обеспечении доступа к жилью инвалидам, семьям с одним родителем, в особенности матерям-одиночкам, престарелым, сиротам и беспризорным, беженцам, внутриперемещенным лицам, меньшинствам и коренным народам,

*памятуя* о важном значении расширения сотрудничества между Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и соответствующими правозащитными организациями, особенно в контексте статей 17 и 25 Всеобщей декларации прав человека,

*ссылаясь* на пункты 12, 13, 14, 16 и 17 Повестки дня Хабитат, касающиеся права молодежи, перемещенных лиц, коренных народов, инвалидов и престарелых на достойный уровень жизни, надлежащее жилье и всестороннее и равноправное участие в политической, социальной и экономической жизни,

*ссылаясь также* на пункт 40 Повестки дня Хабитат, в котором подчеркивается важность содействия обеспечению жильем и основными услугами и объектами в сфере образо-

<sup>33</sup> Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.

<sup>34</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

вания и здравоохранения бездомных или перемещенных лиц, коренных народов, женщин и детей, являвшихся жертвами насилия в семье, инвалидов и престарелых лиц,

*ссылаясь далее* на пункт 18 Повестки дня Хабитат, который касается открытого, поддающегося контролю и эффективного руководства местных органов власти, а также стимулирующих механизмов, которые создают благоприятные условия для реализации самостоятельных инициатив,

*ссылаясь* на пункты 23, 24 и 26 Повестки дня Хабитат,

*ссылаясь также* на Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенцию о правах ребенка и Конвенцию о статусе беженцев и Протокол к ней,

*ссылаясь далее* на резолюцию 2004/21 Комиссии по правам человека от 16 апреля 2004 года, озаглавленную "Достаточное жилище в качестве компонента права на достаточный уровень жизни", и, в частности, на то повышенное внимание, которое в ней уделяется условиям жизни малоимущих, а также женщин и детей и членов групп, нуждающихся в особой защите, в частности инвалидов, коренных народов и лиц, принадлежащих к меньшинствам,

*ссылаясь* на резолюцию 48/96 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, посвященную стандартным правилам обеспечения равных возможностей для инвалидов,

*признавая*, что женщины из бедных слоев населения, семьи с одним родителем, в особенности матери-одиночки, бездомные дети, инвалиды и лица, принадлежащие к другим уязвимым и обездоленным группам, особенно серьезно страдают от принудительных выселений, включая отсутствие у женщин полных и равных прав на владение землей и иной собственностью, в том числе на основании наследования, и подчеркивая необходимость содействовать принятию и проведению альтернативной политики вместо принудительных выселений путем реализации кампаний по обеспечению надежного владения недвижимостью и руководству городами,

*отмечая также* осуществляемые в рамках совместной Программы по жилищным правам Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека мероприятия в таких областях, как пропаганда, исследования и разработки, создание сетей, мониторинг и оценка, а также создание потенциала,

*отмечая далее* работу Специального докладчика по достаточному жилью Комиссии по правам человека, касающуюся прав на жилье лиц, принадлежащих к другим уязвимым и обездоленным группам,

1. *просит* Директора-исполнителя предусматривать при разработке и осуществлении гендерной политики Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам меры защиты лиц, принадлежащих к уязвимым и обездоленным группам, в рамках всех видов деятельности Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, включая проведение Глобальной кампании по обеспечению надежного владения недвижимостью и Глобальной кампании по руководству городами;

2. *просит также* Директора-исполнителя в консультациях с правительствами разработать механизмы мониторинга воздействия политики и программ по населенным пунктам на жизнь и трудовую деятельность обездоленных лиц в городах, в том числе лиц, живущих в бедных районах и трущобах, а также механизмы укрепления сетей, действующих в интересах уязвимых и обездоленных лиц, и других организаций, активно работающих в этой области, а когда такие механизмы уже существуют - укрепить их;

3. *поощряет* правительства к принятию надлежащей политики, созданию механизмов и выделению соответствующих ресурсов с целью решения социальных проблем, возникающих по причине отсутствия адекватного жилья, например таких, как насилие по половому признаку, включая насилие и дискриминацию в семье, правонарушения несовершеннолетних и преступность;

4. *настоятельно призывает* правительства поддерживать через национальные законы и политику доступ к жилью в качестве компонента права на достойный уровень жизни в интересах уязвимых и обездоленных людей и принимать необходимые меры по практическому осуществлению этих прав;

5. *настоятельно призывает также* правительства изыскивать, там где это применимо, альтернативы принудительному выселению, особенно уязвимых и обездоленных лиц;

6. *просит* правительства и местные органы власти повышать приоритетность гендерных аспектов в рамках муниципального планирования и развития и расширять участие инвалидов и других уязвимых и обездоленных групп населения в программах развития населенных пунктов, процессах выделения ресурсов и оказании основных услуг;

7. *призывает* правительства укрепить механизмы защиты доступа уязвимых и обездоленных лиц к надлежащему жилью;

8. *предлагает* правительствам оказать финансовую поддержку осуществлению совместной Программы по жилищным правам Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека;

9. *просит* Директора-исполнителя включить отчет о выполнении настоящей резолюции в ее периодический доклад Совету управляющих на его двадцать первой сессии.

### **Резолюция 20/14: Специальная программа по населенным пунктам для палестинского народа**

*Совет управляющих,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 19/18 от 9 мая 2003 года, озаглавленную "Населенные пункты, созданные на оккупированных палестинских территориях", в которой он одобрил учреждение Специальной программы по населенным пунктам для палестинского народа и Целевого фонда технического сотрудничества в объеме 5 млн. долл. США на первоначальный период двух лет,

*отмечая с удовлетворением* доклад Директора-исполнителя о прогрессе, достигнутом в осуществлении Специальной программы по населенным пунктам для палестинского народа<sup>35</sup>,

1. *приветствует* достигнутый к настоящему моменту прогресс в осуществлении Специальной программы по населенным пунктам для палестинского народа;

2. *выражает* признательность тем странам, которые внесли взносы в Целевой фонд технического сотрудничества и в сектор жилищного строительства;

3. *вновь подтверждает* свое предложение международному сообществу доноров и всем финансовым учреждениям оказать поддержку Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в непосредственной мобилизации финансовых ре-

<sup>35</sup> HSP/GC/20/2/Add.3.



сурсов для полной капитализации Целевого фонда технического сотрудничества, с тем чтобы активизировать эффективное осуществление Программы и помочь Палестинскому национальному органу в его усилиях в рамках сектора жилищного строительства.

### **Резолюция 20/15: Руководители программ Хабитат и региональные отделения**

*Совет управляющих,*

*признавая,* что Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам является ведущим учреждением системы Организации Объединенных Наций по всем вопросам развития жилищного сектора и населенных пунктов и несет ответственность за поощрение, облегчение и обеспечение технического сотрудничества в интересах развивающихся стран и стран с переходной экономикой,

*принимая во внимание,* что Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам является членом Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития, основная задача которой заключается в усилении согласованности политики и программ в рамках деятельности Организации Объединенных Наций в области развития,

*ссылаясь* на свою резолюцию 19/7 от 9 мая 2003 года, в которой содержится просьба к Директору-исполнителю, в контексте непрерывно проводимой работы по обновлению стратегии регионализации и с учетом осуществляемых процессов реформирования Организации Объединенных Наций, активизировать региональное присутствие и сотрудничество Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, в том числе путем укрепления по мере необходимости региональных отделений, и в консультации с заинтересованными правительствами и Комитетом постоянных представителей изучить вопрос о создании новых отделений на затратоэффективной основе и при условии наличия адекватной и долгосрочной финансовой поддержки со стороны соответствующих регионов, стран и городов,

*подтверждая,* что взаимодополняющий и взаимоусиливающий характер оперативных и нормативных функций является основным достоинством и сравнимым преимуществом Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

*ссылаясь* на резолюцию 57/275 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2002 года, в которой Генеральная Ассамблея приветствует активизацию сотрудничества между Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Программой развития Организации Объединенных Наций и с интересом отмечает планируемое включение в состав отдельных представительств Программы развития Организации Объединенных Наций в принимающих странах в консультации с правительствами соответствующих стран набранных на местах руководителей программ Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

*принимая к сведению* резолюцию 59/250 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 2004 года, в которой Генеральная Ассамблея предлагает руководящим органам всех организаций системы развития Организации Объединенных Наций рассмотреть средства укрепления их потенциала на уровне стран, систематически рассматривать вопрос финансирования своей оперативной деятельности и изыскивать дополнительные источники финансовой поддержки и альтернативные механизмы финансирования, с тем чтобы мобилизовать на предсказуемой, постоянной и устойчивой основе критическую массу ресурсов, которая требуется для обеспечения адекватного функционирования и достижения долгосрочных целей в области развития,

*напоминая* о том, что в резолюции 59/250 Генеральной Ассамблеи содержится просьба к программам и фондам рационализировать свое присутствие на уровне стран за счет совместного пользования помещениями и совместного размещения членов групп Организации Объединенных Наций по странам,

1. *подчеркивает*, что все мероприятия Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на национальном уровне, включая деятельность руководителей программ Хабитат, должны находиться в соответствии с национальными стратегиями и планами развития принимающей страны, включая, там где они существуют, документы по стратегии сокращения масштабов нищеты, и что нормативные и оперативные мероприятия должны носить взаимодополняющий характер в рамках и в соответствии с Рамочной программой Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития и должны отвечать национальным проблемам, как это указано в общих страновых оценках, дополняя национальные планы, политику и приоритеты и поддерживая осуществление на уровне стран согласованных на международном уровне целей в области развития, глобальных норм и региональных инициатив, касающихся жилья и развития устойчивых населенных пунктов;

2. *соглашается* с тем, что работа руководителей программ Хабитат в консультациях с национальными правительствами с учетом приоритетов принимающих стран должна быть направлена главным образом на:

а) поощрение интеграции устойчивой урбанизации в рамочные механизмы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития и национальные стратегии и планы развития, включая документы по стратегии сокращения масштабов нищеты, если таковые имеются;

б) поощрение осуществления глобальных и нормативных мандатов, программ и кампаний Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам;

в) поддержку оперативной деятельности Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на национальном и местном уровнях;

3. *признает*, что руководители программ Хабитат, действующие под общим руководством координаторов-резидентов Организации Объединенных Наций, являются подотчетными региональным отделениям и в сотрудничестве с другими подразделениями штаб-квартиры вносят свой вклад во все виды нормативной и пропагандистской деятельности Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, а также в ее деятельность в области мониторинга, и что они докладывают координатору-резиденту на регулярной основе относительно прогресса в осуществляемых мероприятиях Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и устойчивой урбанизации и что они должным образом информируют заинтересованные правительства;

4. *подтверждает*, что работа руководителей программ Хабитат должна на устойчивой основе финансироваться за счет взносов принимающих стран, взносов общего назначения, специальных и целевых взносов, в том числе по линии глобальных программ Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам;

5. *просит* Директора-исполнителя провести независимую стратегическую оценку эффективности и результативности работы руководителей программ Хабитат до конца 2006 года и доложить об этом Совету управляющих на его двадцать первой сессии;

6. *просит также* Директора-исполнителя при развертывании системы руководителей программ Хабитат придерживаться бюджетных ассигнований из взносов общего назначения Фонда, предусмотренных для руководителей программ Хабитат в предлагаемых программе

работы и бюджете на 2006-2007 годы<sup>36</sup>, и продолжать разворачивать систему руководителей программ Хабитат после обеспечения надежного финансирования;

7. *просит далее* Директора-исполнителя включить вопрос о дальнейшем разворачивании системы руководителей программ Хабитат в качестве элемента среднесрочного стратегического и институционального плана, который будет разработан для двадцать первой сессии Совета управляющих с учетом оценки работы руководителей программ Хабитат;

8. *предлагает* всем правительствам, располагающим соответствующими возможностями, включая принимающие страны, поддержать финансовую жизнеспособность сети руководителей программ Хабитат - в идеальном случае путем уплаты многолетних взносов;

9. *предлагает также* правительствам оказывать региональным отделениям Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам поддержку финансовыми средствами или взносами в натуральной форме с целью расширения оперативной поддержки, которую они оказывают развивающимся странам и странам с переходной экономикой.

### **Резолюция 20/16: Более широкое вовлечение гражданского общества в процессы местного руководства**

*Совет управляющих,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 19/9 от 9 мая от 2003 года, в которой он постановил, что одной из двух специальных тем для рассмотрения на двадцатой сессии Совета управляющих будет "Вовлечение гражданского общества в деятельность по совершенствованию руководства на местном уровне",

*ссылаясь также* на цели, принципы, обязательства и рекомендации, сформулированные в Повестке дня Хабитат<sup>37</sup>, в Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии<sup>38</sup> и на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в Йоханнесбурге, Южная Африка, 26 августа - 4 сентября 2002 года,

*ссылаясь далее* на пункты 25 и 30 Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>39</sup>, в которой содержится призыв к обеспечению большей открытости политических процессов, созданию условий для подлинного участия в них всех граждан во всех странах, а также расширению возможностей гражданского общества для участия в процессах руководства,

*ссылаясь* на резолюцию 59/239 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 2004 года, которая призывает к расширению прав и возможностей неправительственных организаций, включая женские группы, молодежные организации и группы специалистов, с тем чтобы они играли более эффективную роль в обеспечении надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире,

*признавая* важное значение Глобальной кампании по обеспечению надежного владения недвижимостью и Глобальной кампании по обеспечению руководства городами для более широкого вовлечения гражданского общества в процессы местного руководства,

<sup>36</sup> HSP/GC/20/9.

<sup>37</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>38</sup> Резолюция S-25/2 Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>39</sup> Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.

*признавая также* необходимость того, чтобы правительства и другие партнеры по осуществлению Повестки дня Хабитат укрепляли такие гражданские и демократические ценности, как доверие, взаимный интерес, равноправие, транспарентность, подотчетность и приверженность принципам верховенства закона, а также уважение прав человека, которые являются основой нормально функционирующего гражданского общества,

1. *призывает* правительства создать соответствующие организационные условия и законодательную основу для более широкого вовлечения гражданского общества в процессы местного руководства, включая, когда это целесообразно и практически возможно, усиление децентрализации с передачей полномочий на уровень общин и жилых районов, укрепление процессов, предполагающих широкое участие в реформах, проводимых в настоящее время местными органами управления во многих странах, и создание возможностей для участия женщин, молодежи, неимущих слоев городского населения и местных органов власти в совместных усилиях, направленных на ускорение достижения поставленной в Декларации тысячелетия цели, предусматривающей улучшение условий жизни обитателей трущоб;

2. *просит* Директора-исполнителя продолжить работу по обобщению накопленного опыта и наилучших видов практики на основе примеров инновационных методов совершенствования местного руководства путем активизации участия гражданского общества, которые были собраны, или опробованы Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам или ее партнерами, или обсуждались на Всемирном форуме по вопросам городов, включая рекомендации относительно решения проблем и задач, с которыми приходится сталкиваться в ходе применения таких инновационных методов в работе, связанной с населенными пунктами, а также обеспечить более широкое распространение и обмен такой информацией в тесном сотрудничестве с другими подразделениями системы Организации Объединенных Наций и другими партнерами, в частности с теми, кто располагает действующими сетевыми механизмами, предназначенными для обзора и распространения такого рода информации;

3. *просит также* Директора-исполнителя разработать в сотрудничестве с правительствами и другими партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат наборы инструментальных средств и рекомендации для местных органов власти и гражданского общества с целью улучшения доступа к соответствующей информации, с тем чтобы они могли вести конструктивные диалоги, используя информацию о накопленном опыте и рекомендации, сформулированные, в частности, с учетом результатов осуществления Глобальной кампании по обеспечению надежного владения недвижимостью и Глобальной кампании по руководству городами, и дополнительно рассмотреть формы и условия укрепления гражданских и демократических ценностей с учетом законов и культурных особенностей каждой страны;

4. *рекомендует*, чтобы вопросу более активного вовлечения гражданского общества в процессы принятия решений и выполнения программ на местном уровне уделялось должное внимание при реализации Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам мероприятий по осуществлению мониторинга, в том числе тех мероприятий, которые проводятся совместно с существующими и потенциальными партнерами по Повестке дня Хабитат;

5. *призывает* Директора-исполнителя содействовать привлечению гражданского общества к выполнению соответствующих программ и проектов, осуществляемых Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам;

6. *просит* Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и других партнеров, таких как национальные правительства и партнеры, занимаю-

щиеся вопросами развития, оказывать содействие в наращивании потенциала гражданского общества, с тем чтобы оно могло эффективно участвовать в процессах местного руководства;

7. *просит также* Директора-исполнителя отразить вопрос об осуществлении настоящей резолюции в своем общем периодическом докладе о деятельности Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, который будет представлен Совету управляющих на его двадцать первой сессии.

## **Резолюция 20/17: Оценка и восстановление, связанные с постконфликтными ситуациями и природными и антропогенными бедствиями**

*Совет управляющих,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 19/9 от 9 мая 2003 года, в которой он постановил, что одной из специальных тем двадцатой сессии Совета управляющих будет "Оценка и восстановление в период после конфликтов, стихийных и антропогенных бедствий", и свою резолюцию 19/7 от той же даты, в которой рекомендуется, чтобы Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в тесной координации с соответствующими многосторонними и двусторонними учреждениями уделяла особое внимание потребностям населенных пунктов, возникающим при восстановлении стран и территорий, пострадавших в результате вооруженных конфликтов или вследствие антропогенных или стихийных бедствий,

*с удовлетворением отмечая* партнерские связи, установленные Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам с различными учреждениями, занимающимися вопросами ликвидации последствий стихийных бедствий, и гуманитарными учреждениями в целях разработки и осуществления мероприятий по уменьшению уязвимости и устойчивому восстановлению, а также мер реабилитации, в частности меморандумы о взаимопонимании, заключенные между Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Межучрежденческим секретариатом Международной стратегии Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности стихийных бедствий и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев,

*отмечая* инициативу Директора-исполнителя, направленную на укрепление связей с Управлением по координации гуманитарной деятельности Организации Объединенных Наций за счет оказания поддержки его Межучрежденческому отделу по перемещенным внутри страны лицам,

*приветствуя* приглашение заместителя Генерального секретаря по гуманитарным вопросам и Координатора чрезвычайной помощи Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам принять участие в работе Исполнительного комитета по гуманитарным вопросам ввиду важной роли, которую играет жилье в гуманитарных операциях и программах восстановления,

*принимая к сведению* резолюцию 59/239 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 2004 года, в которой к Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам обращена просьба в рамках своего мандата продолжать поддерживать усилия стран, пострадавших от стихийных бедствий и сложных чрезвычайных ситуаций, направленные на разработку программ предотвращения, восстановления и реконструкции в целях перехода от оказания чрезвычайной помощи к деятельности по обеспечению развития, и рекомендуется Программе продолжать тесно сотрудничать в этой области с членами Межучрежденческого постоянного комитета и с другими соответствующими учреждениями системы Организации Объединенных Наций в этой области,

1. *принимает к сведению* руководящие принципы, изложенные в пунктах 31 и 32 тематического документа, озаглавленного "Оценка и восстановление, связанные с постконфликтными ситуациями и природными и антропогенными бедствиями"<sup>40</sup>, которые были рассмотрены и обсуждены на второй сессии Всемирного форума по вопросам городов, состоявшейся в Барселоне, Испания, в сентябре 2004 года;
2. *настоятельно рекомендует* правительствам обеспечить распространение и совместное использование своих экспертных знаний и опыта в области принятия мер по ослаблению последствий цунами и других стихийных бедствий, включая картирование опасных районов, системы раннего предупреждения и соответствующие нормы проектирования;
3. *просит* Директора-исполнителя обеспечить повышение приоритетности перспектив уменьшения рисков и ограничения последствий стихийных бедствий и более детально проработать руководящие принципы, изложенные в пунктах 31 и 32 документа по вопросам оценки и восстановления в связи с постконфликтными ситуациями и природными антропогенными бедствиями, и в тесной координации с соответствующими многосторонними и двусторонними учреждениями разработать стратегию в отношении роли Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в рассмотрении касающихся устойчивых населенных пунктов аспектов борьбы с антропогенными и стихийными бедствиями, в основе которой должны лежать области Программы, отражающие ее сравнительные преимущества, для рассмотрения Комитетом постоянных представителей до конца 2005 года;
4. *просит также* Директора-исполнителя мобилизовать необходимые финансовые ресурсы для осуществления стратегии в интересах содействия принятию Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам мер по предотвращению стихийных бедствий и ослаблению их последствий и восстановлению в послекризисный период в плане оказания поддержки населенным пунктам;
5. *предлагает* правительствам, которые в состоянии сделать это, вносить щедрые взносы в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов для оказания поддержки мероприятиям Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, направленным на содействие устойчивому развитию населенных пунктов в чрезвычайных ситуациях и в период после стихийных бедствий.

## **Резолюция 20/18: Децентрализация и укрепление местных органов власти**

*Совет управляющих,*

*признавая* важность политики децентрализации в обеспечении развития устойчивых населенных пунктов в соответствии с Повесткой дня Хабитат<sup>41</sup> и согласованных на международном уровне целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>42</sup>,

*ссылаясь* на свою резолюцию 19/12 от 9 мая 2003 года, в которой он просил Директора-исполнителя предпринять дополнительные шаги и меры в интересах активизации диалога по децентрализации и укреплению местных органов власти в целях разработки рекомендаций, которые будут представлены на двадцатой сессии Совета управляющих, и документирования наилучших видов практики,

<sup>40</sup> HSP/GC/20/5.

<sup>41</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.97.IV.6), глава I, резолюция I, приложение II.

<sup>42</sup> Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.

*ссылаясь также* на пункт 180 Повестки дня Хабитат, в котором рекомендуется, что правительствам следует "изучить и, при необходимости, использовать политику и правовые рамки, разработанные другими государствами-членами, в которых процесс децентрализации осуществляется эффективным образом",

*ссылаясь далее* на резолюцию 18/11 от 16 февраля 2001 года, в соответствии с которой Директор-исполнитель уполномочивается активизировать диалог между органами управления на всех уровнях и партнерами по Хабитат по всем вопросам, касающимся эффективной децентрализации и укрепления местных органов власти, включая принципы и, соответственно, правовую основу, в интересах поддержки осуществления Повестки дня Хабитат,

*приветствуя* создание Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам Консультативной группы экспертов по децентрализации, которая выносит Директору-исполнителю рекомендации относительно диалога о децентрализации в соответствии с резолюцией 19/12 и осуществления политики децентрализации на уровне страны и документации, касающейся наилучших видов практики,

*с удовлетворением отмечая* усилия, приложенные многими странами мира в области внедрения реформ децентрализации для создания условий, способствующих улучшению руководства городами и широкой демократии,

*приветствуя* растущую приверженность местных органов власти эффективной децентрализации и улучшению местного управления, как это отражено, среди прочего, в заключительной декларации Учредительного конгресса объединенных городов и местных правительств, состоявшегося в мае 2004 года,

*будучи убежден* в том, что эффективная децентрализация может способствовать укреплению гендерного равенства, наделянию большими полномочиями женщин в населенных пунктах, а также обеспечению новых возможностей в области занятости молодых людей и социальной интеграции,

*принимая к сведению* доклад Директора-исполнителя об осуществлении резолюции 19/12, озаглавленный "Рекомендации по децентрализации и укреплению местных органов власти"<sup>43</sup>,

1. *выражает признательность* Директору-исполнителю за ее руководящую роль в деле налаживания сотрудничества с местными органами власти как непосредственными партнерами правительств в вопросах осуществления Повестки дня Хабитат и согласованных на международном уровне целей в области развития, что является одним из приоритетных направлений работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, и настоятельно рекомендует ей продолжить международный диалог по вопросам децентрализации на третьей сессии Всемирного форума по вопросам городов и в рамках других соответствующих форумов;

2. *приветствует* создание местными органами власти и их ассоциациями организации "Объединенные города и местные правительства" и укрепление Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и ее партнерами Консультативного комитета по местным органам власти Организации Объединенных Наций в качестве позитивных тенденций, позволяющих местным органам власти принимать участие в соответствующих международных диалогах;

3. *с удовлетворением принимает к сведению* проект руководящих принципов децентрализации и укрепления местных органов власти, подготовленный членами Консультатив-

---

<sup>43</sup> HSP/GC/20/7.

ной группы экспертов по децентрализации в сотрудничестве с секретариатом согласно просьбе, изложенной в резолюциях 18/11 и 19/12;

4. *предлагает* правительствам представить свои замечания по проекту руководящих принципов в секретариат до конца 2005 года и задокументировать случаи наилучших видов практики для включения в компендиум наилучших видов практики, испрошенный в резолюции 19/12;

5. *просит* Директора-исполнителя принять эти замечания к сведению и пересмотреть и завершить подготовку руководящих принципов в течение 2006 года при поддержке Консультативной группы экспертов по децентрализации и в консультациях с Комитетом постоянных представителей и представить руководящие принципы Совету управляющих для рассмотрения на двадцать первой сессии;

6. *просит также* Директора-исполнителя продолжать поддерживать программу работы Консультативной группы экспертов по децентрализации и укреплять местные органы власти и рекомендует, чтобы Консультативный комитет также оказывал Директору-исполнителю содействие в вынесении рекомендаций тем странам, которые, возможно, пожелают реализовать элементы проекта руководящих принципов;

7. *просит далее* Директора-исполнителя, опираясь на опыт Глобального центра мониторинга городов, оказывать содействие "Объединенным городам и местным правительствам" в деле обеспечения участия правительств и местных органов власти с целью разработки концепции глобального центра мониторинга, который будет заниматься оценкой, мониторингом и анализом состояния децентрализации и отчетности перед населением и местного руководства в глобальном масштабе в качестве важных предпосылок для достижения целей, поставленных в Повестке дня Хабитат;

8. *предлагает* правительствам, которые в состоянии сделать это, предоставить Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам финансовую поддержку, необходимую для обеспечения успешного диалога по децентрализации, разработки концепции центра мониторинга, упомянутой в пункте 7, и для поддержки работы Консультативного комитета местных органов власти Организации Объединенных Наций и Консультативной группы экспертов по децентрализации.

### **Резолюция 20/19: Программа работы и бюджет Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на двухгодичный период 2006-2007 годов**

*Совет управляющих,*

*ссылаясь* на Стамбульскую декларацию по населенным пунктам<sup>44</sup>, Повестку дня Хабитат<sup>45</sup>, Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>46</sup> и Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии<sup>47</sup>, в которых подчеркивается важность обеспечения устойчивой урбанизации и адекватного жилья для всех, включая необходимость улучшения условий жизни обитателей трущоб,

<sup>44</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение I.

<sup>45</sup> Там же, приложение II.

<sup>46</sup> Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.

<sup>47</sup> Резолюция S-25/2 Генеральной Ассамблеи.



*ссылаясь также* на резолюцию 56/206 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года, в которой, в частности, на Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам были возложены функции координационного центра по населенным пунктам и координатора деятельности в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций,

*принимая во внимание* обязательства, взятые правительствами в Декларации тысячелетия и на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, проходившей в Йоханнесбурге, Южная Африка, 26 августа – 4 сентября 2002 года, сократить вдвое к 2015 году долю населения, не имеющего доступа к безопасной питьевой воде и основным санитарным услугам, и достичь к 2020 году цели существенного улучшения жизни по крайней мере 100 миллионов обитателей трущоб,

*принимая во внимание* резолюцию 56/206 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года, в которой Генеральная Ассамблея призвала к укреплению Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов при активном участии и сотрудничестве организаций как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и вне ее,

*приветствуя* увеличение финансовой поддержки, оказанной Фонду Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов в 2004 году,

*учитывая* изложенную в резолюции 19/2 от 9 мая 2003 года просьбу Совета управляющих относительно того, чтобы Директор-исполнитель представил Совету управляющих на его двадцатой сессии бюджет и программу работы на двухгодичный период 2006-2007 годов в рамках устанавливающего приоритеты всеобъемлющего документа с учетом рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, отраженных в его докладе от 13 марта 2003 года,

*ссылаясь* на свою резолюцию 19/7 от 9 мая 2003 года, в которой к Директору-исполнителю обращена просьба активизировать региональное присутствие и сотрудничество Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

*учитывая* рекомендацию Управления служб внутреннего надзора Организации Объединенных Наций о том, что Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам следует сконцентрировать свое внимание на важнейших областях в рамках своего мандата,

*рассмотрев* предлагаемые двухгодичные сведенные воедино программу работы и бюджет Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на двухгодичный период 2006-2007 годов и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам,

1. *подтверждает*, что программа работы на 2006-2007 годы отражает структуру и направленность стратегических рамок на период 2006-2007 годов;

2. *утверждает* проект сведенных воедино программы работы и бюджета на двухгодичный период 2006-2007 годов, изложенный в предлагаемых программе работы и бюджете на 2006-2007 годы<sup>48</sup>;

3. *утверждает также* бюджет общего назначения в размере 27 601 000 долл. США и утверждает бюджет целевого назначения в размере 55 148 000 долл. США на двухгодичный период 2006-2007 годов, которые изложены в предлагаемых программе работы и бюджете на 2006-2007 годы;

<sup>48</sup> HSP/GC/20/9.

4. *уполномочивает* Директора-исполнителя в случае недостаточных или излишних поступлений корректировать уровень ассигнований на программные мероприятия, с тем чтобы привести их в соответствие с фактическими уровнями поступлений;

5. *уполномочивает также* Директора-исполнителя перераспределять ресурсы общего назначения между подпрограммами в максимальном объеме до 25 процентов от совокупного бюджета общего назначения;

6. *просит* Директора-исполнителя докладывать обо всех перераспределениях и корректировках Комитету постоянных представителей в ее ежеквартальных финансовых отчетах;

7. *просит также* Директора-исполнителя в консультациях с Комитетом постоянных представителей разработать комплексную стратегию мобилизации ресурсов для представления Совету управляющих на его двадцать первой сессии, которая включала бы варианты, принятые другими органами системы Организации Объединенных Наций в целях расширения донорской базы, в частности посредством поощрения внесения нецелевых взносов;

8. *просит далее* Директора-исполнителя в сотрудничестве с Комитетом постоянных представителей изучить возможности для обеспечения участия в сессиях Совета управляющих по одному представителю от каждой развивающейся страны и страны с переходной экономикой, являющихся членами Совета управляющих, по их просьбе;

9. *отмечает с обеспокоенностью* сравнительно низкий уровень взносов нецелевого назначения, что приводит к непрерывному нарушению баланса между целевыми и нецелевыми взносами и сокращает донорскую базу для нецелевых взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов;

10. *предлагает* правительствам и партнерам по осуществлению Повестки дня Хабитат увеличить взносы в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, отдавая приоритет нецелевым ресурсам и предпочтительно многолетним соглашениям о финансировании, и оказать поддержку Директору-исполнителю в ее усилиях, направленных на расширение донорской базы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам;

11. *просит* Директора-исполнителя и в дальнейшем обеспечивать, чтобы целевые взносы, предназначенные для Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, включая взносы специального назначения в Фонд, а также взносы в целевые фонды, использовались для финансирования мероприятий, предусмотренных в программе работы;

12. *просит также* Директора-исполнителя периодически докладывать правительствам, в том числе через Комитет постоянных представителей, о прогрессе, достигнутом в выполнении программы работы и бюджета на двухгодичный период 2006-2007 годов;

13. *просит далее* Директора-исполнителя в консультациях с Комитетом постоянных представителей подготовить шестилетний среднесрочный стратегический и организационный план с четким указанием последствий для организационной структуры, финансовых и людских ресурсов Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, в том числе в глобальном и региональном масштабе и на уровне стран, с учетом более широкого процесса реформирования Организации Объединенных Наций, для представления Совету управляющих на его двадцать первой сессии;

14. *призывает* Директора-исполнителя обеспечивать проведение своевременных и детальных консультаций с Комитетом постоянных представителей во время подготовки как

приоритизированных стратегических рамок на 2008-2009 годы, так и сведенных воедино приоритизированных программы работы и бюджета на двухгодичный период 2008-2009 годов, ориентированных на достижение конкретных результатов, которые приведены в соответствии со среднесрочным стратегическим и организационным планом;

15. *просит* Директора-исполнителя обеспечить, чтобы в документе с изложением программы работы и бюджета, помимо подробных данных о ресурсах Фонда, содержался обзор всех источников финансирования Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и ее различных мероприятий, а также были предусмотрены четкие и конкретные положения о выделении средств на мероприятия по различным направлениям работы;

16. *признает* важную роль персонала в странах и региональных бюро Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в оказании оперативной поддержки развивающимся странам и в этой связи предлагает правительствам укреплять и оказывать финансовую поддержку руководителям программ Хабитат на уровне стран и региональным бюро, с тем чтобы расширить оказание оперативной помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой;

17. *поощряет* правительства оказывать поддержку функциям мониторинга и нормативным функциям Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на глобальном и региональном уровнях;

18. *просит* Директора-исполнителя в консультациях с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Генеральным директором Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби предложить Управлению служб внутреннего надзора провести обзор существующих административных процедур, используемых Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, включая ее связь с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби, с тем чтобы обеспечить ее более эффективное и действенное функционирование в качестве полномасштабной Программы Организации Объединенных Наций, и доложить об этом Совету управляющих на его двадцать первой сессии;

19. *отмечает*, что увеличение финансирования Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 2006-2007 годов позволит сократить потребности в финансировании из Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, высвободив тем самым средства, которые следует перераспределить на программные мероприятия Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам;

20. *призывает* к выделению соответствующего объема средств из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций для Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

## **Резолюция 20/20: Тринадцатая сессия Комиссии по устойчивому развитию**

*Совет управляющих,*

*ссылаясь* на взятые правительствами в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>49</sup> и на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в Йоханнесбурге, Южная Африка, 26 августа - 4 сентября 2002 года, обязательства сократить вдвое к 2015 году долю населения, не имеющего доступа к безопасной питьевой воде, в том числе из-за нехватки средств, а также долю населения, не имеющего

<sup>49</sup> Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.

доступа к элементарным санитарно-гигиеническим условиям, и значительно улучшить к 2020 году условия жизни 100 миллионов обитателей трущоб,

*ссылаясь также* на резолюцию 57/275 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2002 года, в которой к Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам обращена просьба оказать поддержку развивающимся странам в достижении этих целей, с тем чтобы расширить доступ к чистой воде, санитарно-гигиеническим условиям и надлежащему жилью, и обеспечить дальнейшую поддержку в осуществлении Программы снабжения водой африканских городов, как это предусмотрено в рамках Нового партнерства в интересах развития Африки,

*ссылаясь далее* на сформулированные в Повестке дня Хабитат<sup>50</sup> обязательства и рекомендации относительно двудесяти цели обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире, а также на Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии<sup>51</sup>, принятую Генеральной Ассамблеей в июне 2001 года,

*с удовлетворением отмечая* то важное значение, которое придается вопросам водоснабжения, санитарии и населенных пунктов в качестве тематического блока вопросов в рамках первого цикла осуществления 2004-2005 годов Комиссии по устойчивому развитию,

*принимая к сведению* темы второго цикла осуществления 2006-2007 годов Комиссии по устойчивому развитию - энергия на службе устойчивого развития, промышленное развитие, загрязнение воздуха/атмосферы и изменение климата,

*принимая также к сведению* тот факт, что в глобальном масштабе населенные пункты являются крупными потребителями энергии и источниками выбросов,

*ссылаясь* на свою резолюцию 19/6 от 9 мая 2003 года о водоснабжении и санитарии в городах,

*приветствуя* поддержку, оказываемую до настоящего времени Целевому фонду водоснабжения и санитарии,

*принимая к сведению* резюме Председателя двенадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию<sup>52</sup>, в котором однозначно подчеркивается, что достижение согласованных на международном уровне целей в области водоснабжения, санитарии и населенных пунктов и выполнение задачи по искоренению нищеты неразрывно связаны друг с другом и играют основополагающую роль в обеспечении устойчивого экономического роста, социального развития и охраны окружающей среды,

*с удовлетворением отмечая*, что при подготовке доклада Генерального секретаря по населенным пунктам тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию были учтены итоги работы второго Всемирного форума по вопросам городов<sup>53</sup>,

1. *призывает* правительства на всех уровнях активно проводить линию на интеграцию трех тематических направлений - водоснабжение, санитария и населенные пункты - на тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию, поскольку проблематика населенных пунктов обеспечивает определенный контекст для принятия стратегических мер, по-

<sup>50</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>51</sup> Резолюция S-25/2 Генеральной Ассамблеи, приложение.

<sup>52</sup> E/2004/29-E/CN.17/2004/21.

<sup>53</sup> HSP/GC/20/2/Add.1.

звolyающих перевести глобальные цели и программные установки в реальную практическую плоскость;

2. *призывает также* правительства обеспечить там, где это целесообразно, чтобы стратегическим мерам по вопросам городского водоснабжения, санитарии и населенных пунктов уделялось приоритетное внимание в национальных программах и политике в области развития, стратегических документах по стратегии сокращения масштабов нищеты и других программных документах;

3. *рекомендует*, чтобы было подготовлено резюме Председателя по итогам обсуждений вопросов, касающихся водоснабжения, санитарии и населенных пунктов, на двадцатой сессии Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам для представления Комиссии по устойчивому развитию на ее тринадцатой сессии;

4. *призывает* Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам внести вклад в работу тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию, предоставив соответствующие материалы о тематических исследованиях по рациональным методам руководства городами для включения в раздел "Примеры" резюме Председателя, подготовленного по итогам межправительственного подготовительного совещания к тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию; кроме того, Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам следует и далее содействовать регистрации партнерств в области населенных пунктов в базе данных Комиссии по устойчивому развитию по партнерствам;

5. *рекомендует*, чтобы Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам выступала в качестве координатора последующих мероприятий по итогам тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию, касающихся населенных пунктов, а также деятельности по осуществлению контроля за реализацией этих итогов, и в этом контексте обеспечила практические и эффективные стратегические варианты, как это испрошено Комиссией по устойчивому развитию на ее двенадцатой сессии;

6. *предлагает* Директору-исполнителю рассмотреть вопрос о включении темы, касающейся взаимосвязей между населенными пунктами, энергетикой и устойчивым развитием в повестку дня третьего Всемирного форума по вопросам городов;

7. *просит* Директора-исполнителя, в том случае, если эти тематические вопросы будут рассмотрены на третьем Всемирном форуме по вопросам городов, подготовить в консультации с Комитетом постоянных представителей и в сотрудничестве с партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат и соответствующими организациями Организации Объединенных Наций доклад о потреблении энергии в населенных пунктах, включая конкретные примеры различных стратегических подходов с описанием методов сокращения потребления энергии и загрязнения воздуха, для представления Совету управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на его двадцать первой сессии и Комиссии по устойчивому развитию на ее пятнадцатой сессии;

8. *предлагает* правительствам, которые в состоянии сделать это, оказать поддержку Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в ее усилиях по осуществлению последующей деятельности по итогам тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию, с учетом направления финансовых ресурсов главным образом через Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов;

9. *предлагает также* всем партнерам по осуществлению Повестки дня Хабитат поддерживать и в максимально возможной степени использовать мероприятия и про-

граммы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в реализации итогов тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию;

10. *просит* Директора-исполнителя информировать правительства через Комитет постоянных представителей о соответствующих итогах работы тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию и отразить вопрос об осуществлении настоящей резолюции в своем общем периодическом докладе Совету управляющих на его двадцать первой сессии.

## **Резолюция 20/21: Организация и темы будущих сессий Совета управляющих**

*Совет управляющих,*

*ссылаясь* на свою резолюцию 5/15 от 7 мая 1982 года, в которой он постановил определять специальные темы, выносимые на рассмотрение его сессий, за два года до их проведения,

*ссылаясь также* на свою резолюцию 16/12 от 7 мая 1997 года, в которой он постановил обеспечивать на будущих сессиях Совета возможность для партнеров участвовать в диалоге между ними и диалоге с правительствами,

*ссылаясь далее* на свою резолюцию 19/5 от 9 мая 2003 года, в которой он постановил, что на двадцатой и последующих сессиях Совета управляющих следует неизменно уделять первоочередное внимание осуществлению и мониторингу деятельности по достижению цели улучшения жизни обитателей трущоб, поставленной в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>54</sup>,

*отмечая*, что в настоящее время Всемирный форум по вопросам городов обеспечивает возможность для проведения широкого диалога между правительствами, местными органами власти и другими партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат,

*признавая* важность проведения в ходе сессий Совета управляющих целенаправленного и интерактивного совещания высокого уровня по обсуждению приоритетных вопросов политики,

1. *одобряет* рекомендации Комитета постоянных представителей относительно улучшения подготовки к сессиям Совета управляющих, которые содержатся в добавлении к настоящей резолюции;

2. *постановляет*, что впредь специальные темы, упоминаемые в резолюции 5/15, не будут отбираться за два года вперед и что теперь их будет выбирать Бюро Совета управляющих по крайней мере за шесть месяцев до начала каждой сессии Совета управляющих с учетом рекомендации Директора-исполнителя и в консультации с Комитетом постоянных представителей, принимая во внимание итоги работы сессий Всемирного форума по вопросам городов и необходимость и в дальнейшем уделять основное внимание реализации и мониторингу деятельности по достижению цели улучшения жизни обитателей трущоб, поставленной в Декларации тысячелетия;

3. *постановляет также*, что в рамках совещания и диалогов высокого уровня, упоминаемых в его резолюции 16/12, основное внимание должно, как правило, уделяться этим специальным темам и они должны использоваться для предметного обсуждения специальных тем;

<sup>54</sup> Резолюция 55/2 Генеральной Ассамблеи.

4. *просит* Комитет постоянных представителей рекомендовать Совету управляющих на его двадцать первой сессии через Бюро Совета управляющих рассмотреть дополнительные предложения по совершенствованию структуры и организационных аспектов двадцать первой и последующих сессий Совета управляющих, включая, в частности, совещание высокого уровня;

5. *просит также* Директора-исполнителя подготовить справочный документ для использования Комитетом постоянных представителей в связи с выполнением просьбы, высказанной в предыдущем пункте.

## **Добавление**

### **Рекомендации по улучшению подготовки к будущим сессиям Совета управляющих**

#### **I. Этап подготовки к сессиям Совета управляющих**

##### **A. Организация работы рабочих групп Комитета постоянных представителей**

1. Следует улучшить организацию совещаний рабочих групп Комитета постоянных представителей путем заблаговременной подготовки расписания совещаний, распространения четко изложенных повесток дня, в которых указываются документы, выносимые на рассмотрение по каждому пункту повестки дня, и обеспечения распространения за две недели до начала совещания всей соответствующей документации как в печатном виде, так и в электронной форме.

2. Повестки дня совещаний рабочих групп должны быть короткими и четкими.

##### **1. Подготовка проектов резолюций и решений**

3. Предложение по предварительной повестке дня, срокам и, в соответствующих случаях, месту проведения будущих специальных и очередных сессий Совета управляющих должны подготавливаться и выпускаться в окончательном виде как можно раньше и в тесном сотрудничестве с Комитетом постоянных представителей. Если в повестку дня предлагается включить дополнительные пункты, то эти пункты должны представляться и рассматриваться как можно раньше до начала соответствующей сессии Совета управляющих.

4. Представляемый секретариатом полный перечень всех возможных проектов резолюций и решений должен направляться Комитету постоянных представителей по крайней мере за четыре месяца до начала сессии Совета управляющих с разъяснением необходимости каждой такой резолюции и каждого решения. Как правило, проекты резолюций и решений должны представляться только тогда, когда было установлено, что они являются необходимыми.

5. Необходимо настоятельно рекомендовать государствам, желающим представить проекты резолюций и решений, представлять их заблаговременно до начала каждой сессии Совета управляющих.

6. Проекты резолюций и решений должны быть сгруппированы по вопросам и темам.

##### **2. Документация**

7. Документация должна подготавливаться заранее, и перед представлением документов Комитету постоянных представителей должно проверяться их качество.

8. Количество и объем рабочих, информационных и справочных документов должен быть ограниченным. Вся документация по конкретной теме должна быть соответственно сгруппирована.

9. Окончательные тексты документов должны распространяться как можно заранее.

## **В. Подготовка программы работы и бюджета**

10. Комитет постоянных представителей должен обеспечить своевременное и подробное рассмотрение предлагаемых программы работы и бюджета.

11. По крайней мере за шесть недель до первого обсуждения предлагаемых программы работы и бюджета секретариат должен распространить их среди членов Комитета постоянных представителей. Рабочая группа по финансовым, бюджетным и административным вопросам должна провести всестороннее обсуждение предлагаемых программы работы и бюджета в сотрудничестве с секретариатом и вынести свои рекомендации Комитету постоянных представителей.

12. В предлагаемых программе работы и бюджете, а также каждой подпрограмме должны быть указаны приоритеты и содержаться примечания, четко показывающие, какие мандаты лежат в основе каждого элемента. В проекте программы работы и бюджета должны быть четко выделены вопросы, требующие принятия решения Советом управляющих.

13. Подготовка полного текста предлагаемых программы работы и бюджета должно предшествовать представлению на рассмотрение соответствующей рабочей группе Комитета постоянных представителей общих положений предлагаемых программы работы и бюджета и лежащих в их основе мандатов.

## **II. Проведение сессий Совета управляющих**

### **А. Структура сессий Совета управляющих**

14. Консультации по структуре каждой сессии Совета управляющих должны проводиться как можно раньше.

15. Диалоги должны быть посвящены в первую очередь двум специальным темам сессий Совета управляющих и предусматривать их предметное и глубокое обсуждение.

16. Приоритетные вопросы должны включаться в повестку дня Совета управляющих для их рассмотрения на начальных этапах работы сессии.

17. При выборе тем для каждой сессии следует учитывать соответствующие возникающие вопросы и итоги межправительственных совещаний, имеющих отношение к работе ООН-Хабитат. В этой связи следует учитывать положения резолюции 57/270 В от 23 июня 2003 года о комплексном и скоординированном осуществлении решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними.

18. Следует учитывать мандаты, рассчитанные на многолетний период, с тем чтобы не было необходимости включать определенные пункты в повестку дня каждой сессии Совета управляющих. Пункты, касающиеся деятельности, предусмотренной многолетними мандатами, должны всегда быть в поле зрения Комитета постоянных представителей.

19. Рабочая группа по рассмотрению программы работы и бюджета должна создаваться в начале сессии Совета управляющих, с тем чтобы она имела достаточное время для тщательного рассмотрения программы работы и бюджета.



## **В. Проведение сессий Совета управляющих**

20. Необходимо, чтобы число параллельных, а также протокольных и культурных мероприятий было приемлемым.
21. В соответствии с устоявшейся практикой на всех сессиях Совета управляющих рассадка участников должна проводиться в алфавитном порядке.
22. Директор-исполнитель должен заблаговременно до проведения Совета управляющих определить в консультации с Комитетом постоянных представителей структуру диалогов по специальным темам для представления Бюро Совета управляющих.
23. Министрам необходимо рекомендовать принять участие в диалогах по специальным темам. Результаты дискуссий, проводимых в ходе этих диалогов, и их итоги следует учитывать при обсуждении соответствующих проектов резолюций.
24. Участникам диалогов по соответствующим темам следует рекомендовать принять участие в интерактивном диалоге. Письменные заявления, хотя они и приемлемы, не должны подменять собой открытый обмен мнениями.
25. Диалог по каждой теме должен проходить с участием ведущего или координатора и одного эксперта, которые обеспечили бы заинтересованное участие в интерактивном диалоге.
26. В случае учреждения Советом управляющих - после тщательного рассмотрения рекомендаций Бюро и Комитета постоянных представителей - вспомогательных органов, подкомитетов или рабочих групп заседания Комитета полного состава и пленарные заседания, насколько это возможно, не должны проводиться одновременно.
27. Для расширения аудитории следует рассмотреть возможность трансляции хода работы заседаний на телевизионном мониторе, установленном за пределами конференц-зала.
28. О создании рабочих и контактных групп и о расписании их работы/месте проведения заседаний, а также о совещаниях региональных групп следует четко оповещать как на пленарных заседаниях, так и заседаниях Комитета полного состава. Соответствующая информация должна также помещаться на доске объявлений, находящейся на видном месте.

## Приложение II

### Послание Генерального секретаря

Мне доставляет большое удовольствие направить свое приветствие Совету управляющих ООН-Хабитат на его двадцатой сессии. Я хотел бы также выразить свою признательность президенту Кобаки и правительству и народу Кении за их приверженность сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций в качестве страны, где с 70-х годов располагаются ООН-Хабитат и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

В предстоящие месяцы государства - члены Организации Объединенных Наций будут проводить обзор хода осуществления Декларации тысячелетия, кульминацией чего станет проведение саммита в Нью-Йорке в сентябре. Для содействия им в этой работе я только что опубликовал доклад, озаглавленный "При большей свободе", в котором говорится о том, что я считаю главными решениями, необходимыми в областях безопасности, развития и прав человека, а также об адаптации Организации Объединенных Наций.

Данный Совет управляющих будет играть решающую роль в осуществлении важной части этой повестки дня: сдержать обещание, данное мировыми лидерами в отношении улучшения жизни 100 миллионов обитателей трущоб к 2020 году.

В настоящее время в городских районах проживает как никогда большое число людей. И почти 30 процентов этого населения - 1 миллиард человек - являются обитателями трущоб. Города обладают огромным потенциалом в качестве локомотивов роста и социального развития. В то же время они являются местами сосредоточения неравенства - в плане здравоохранения и условий жизни, возможностей для занятости, а также преступности и отсутствия безопасности, с которыми повседневно сталкиваются люди.

ООН-Хабитат по-прежнему идет в авангарде решения этих вопросов, оказывая содействие правительствам в урегулировании сложных проблем урбанизации. Эта работа включает также восстановление, связанное с последствиями конфликтов и бедствий, поскольку многие из порядка 25 миллионов человека в 52 странах, перемещенных в пределах границ своих стран, в конце концов оказались в уже перенаселенных малых и больших городах развивающихся стран.

Я обращаюсь к вам с настоятельным призывом внести свой вклад при подготовке программы работы и бюджета на двухгодичный период 2006-2007 годов в укрепление потенциала местных органов власти и в привлечение гражданского общества к разработке политики и ее осуществлению. Я надеюсь также, что вы проявите мудрость в отношении укрепления Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, который может внести свой вклад в нашу общую борьбу с нищетой в городах.

Ваши решения могут помочь мировым лидерам подняться до уровня тех проблем и задач, которые стоят перед городами мира. Примите, пожалуйста, мои наилучшие пожелания успеха в проведении вами важного обсуждения.

## Приложение III

### Резюме вступительных заявлений

#### **А. Выступление г-на Пола Окваро, Председателя профсоюза сотрудников Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби**

1. Обратившись с приветственным словом к присутствующему на совещании Президенту Кении г-ну Кибакви, г-н Окваро заявил, что сотрудники Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби с чувством большой гордости вносят свою лепту в решение задач глобального и местного масштаба в области окружающей среды и населенных пунктов и в духе преданности своему делу и сотрудничества работают над достижением благородных целей Организации Объединенных Наций. Многообразие профессиональных навыков, национальностей и культур среди сотрудников помогает в достижении этих целей. С признательностью отметив ту поддержку, которую получает персонал от руководства, он особо поблагодарил Директора-исполнителя ООН-Хабитат за проявленный ею динамизм и за то, что под ее руководством ООН-Хабитат заняла новое достойное место среди учреждений Организации Объединенных Наций.

#### **В. Выступление лауреата Нобелевской премии мира г-жи Вангари Маатаи**

2. В своем выступлении г-жа Маатаи подчеркнула необходимость обеспечения чистой и здоровой городской среды, предупредив о том, что наносимый сельской экологии ущерб ускоряет процесс оттока населения из сельских районов в города, особенно в Африке, что ведет к чрезмерному разрастанию скваттерных поселений и трущоб. В то же время процесс расширения масштабов городских центров, который в основном носит разрушительный характер, порождает и усугубляет истощение растительного покрова, усиливает необратимое загрязнение, снижает продуктивность земель и наносит серьезный ущерб природным ресурсам. Как она отметила, если не будут приняты срочные меры, то в течение следующих двух десятилетий более половины мирового населения станет жителями городских районов и большинство городского населения будет по-прежнему подвергаться сильному экологическому стрессу, не имея достойных условий жизни.

3. Негативные последствия стремительной урбанизации, включая ее воздействие на окружающую среду и на то, как этот процесс влияет на выживание человечества, - по этому поводу неоднократно высказывалась обеспокоенность - объясняется не просто увеличением численности населения; задача, которая стоит перед ООН-Хабитат, заключается в том, чтобы найти ответы на существующие вопросы: какие у людей имеются источники средств к существованию, как гарантировано их владение жильем, как решается проблема энергоснабжения и как ведется работа по удалению образующихся отходов. Программа отвечает за инициирование необходимых мер и за обеспечение того, чтобы мировое сообщество уверенно шло по пути поиска практических решений тех серьезных проблем, которые стоят перед ней в связи с рукотворной средой. Ответственность за это возложена на Совет управляющих в рамках более масштабной задачи обеспечения устойчивого будущего и развития человечества. Для того чтобы бросить вызов нависшей над нами опасности возникновения кризиса урбанизации, требуются смелые и решительные меры. В последние десятилетия происходили события, которые стали для мирового сообщества своеобразным предостережением, - речь идет о том, когда в результате природных стихийных бедствий гибли и получали увечья сотни тысяч человек, когда населенные пункты становились театром военных действий и когда нищета все более характерна для городской среды и все сильнее затрагивает женщин. Общины, которые на протяжении десятилетий жили в согласии друг с другом, сегодня поражены проблемами ксенофобии, дискриминации и отсутствием безопасности. ООН-Хабитат

как программа, как учреждение и, что более важно, как коллективный разум человечества должна подняться до уровня решения этих проблем.

4. Кратко изложив некоторые практические шаги, которые можно было бы предпринять для улучшения условий жизни неимущих слоев городского населения, включая посадку деревьев в трущобах их обитателями, она настоятельно призвала все правительства пропагандировать концепцию "3R" (от английских слов "reduce, reuse and recycle" т.е. "сокращение, повторное использование, рециркуляция"), отметив в заключение, что она хотела бы добавить четвертую "R" - от английского слова "repair" т.е. "восстановление".

### **С. Выступление г-на Клауса Тёпфера, Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде**

5. Г-н Тёпфер приветствовал участников сессии в Найроби в своем качестве Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби и поздравил г-жу Тибайджуку с назначением в состав Комиссии Блера для Африки и г-жу Вангари Маатаи с вручением Нобелевской премии мира.

6. Он с удовлетворением отметил, что ЮНЕП и ООН-Хабитат продолжают совместно работать во многих областях, главными среди которых являются устойчивое развитие городов, а также водоснабжение и санитария. Эти две программы сотрудничают в деле реализации Программы по устойчивым городам и Программы по осуществлению на местном уровне Повестки дня на XXI век, а также в рамках Альянса городов. Кроме того, они совместно работают над проведением в странах Африки и Азии экологических оценок в городах. В контексте Африки он привел пример партнерского взаимодействия двух организаций в деле улучшения экологической обстановки в бассейне реки Найроби. В Азии в настоящее время они предпринимают усилия для облегчения страданий жертв катастрофического цунами, которое произошло в Индийском океане.

7. Отметив, что города являются локомотивами устойчивого развития, он подчеркнул необходимость того, чтобы проблемы и чаяния людей всегда были в центре внимания программ в области развития. Касаясь вопроса экологии, он отметил, что урбанизация оказывает воздействие на окружающую среду не только в контексте местных условий, но и в глобальном масштабе. Если в ходе процесса урбанизации во главу угла ставятся вопросы обеспечения эффективного использования энергии, то мы имеем больше шансов избежать тех многочисленных проблем, которые в противном случае может повлечь за собой урбанизация, в частности это касается изменения климата. Потребности в природных ресурсах перерастают масштабы городов, при этом экологическая судьба земельных ресурсов, воздуха и водных ресурсов в городских районах частично находится в руках руководителей городского хозяйства. Для достижения цели устойчивого развития необходимо обеспечить целостность экосистем и найти новые решения в области управления ликвидацией отходов, таких как подход, основанный на учете жизненного цикла.

8. Разрастание трущоб в Африке - это позор для всего человечества. Люди ехали в города в надежде на лучшую жизнь, а не для того, чтобы оказаться в трущобах. Остро стоящая проблема безработицы вызывает у молодежи чувство отчаяния, и мы должны найти решение этой проблемы. Крайне важно привлекать к планированию городского развития затронутые общины, особенно женщин. И, наконец, следует помнить о том, что исход борьбы за достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, будет решаться в контексте городской среды.

## D. Выступление г-на Мваи Кибакви, Президента Республики Кения

9. В своем выступлении г-н Кибакви обратился с приветствием к участникам сессии и, напомнив о широкомасштабных разрушениях причиненных цунами в Индийском океане 26 декабря 2004 года, выразил свои соболезнования всем пострадавшим в результате этого стихийного бедствия. Хотя такие бедствия и подрывают усилия по устойчивому развитию населенных пунктов, их можно было бы использовать как возможность для обеспечения развития. И здесь он с удовлетворением отметил, что одна из специальных тем нынешней сессии Совета управляющих посвящена смягчению последствий в постконфликтный период и в связи со стихийными бедствиями. Он выразил надежду на то, что итоги обсуждений помогут в решении проблемы ослабления последствий стихийных бедствий, особенно в развивающихся странах.

10. Достижение к 2020 году сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития, которые касаются водоснабжения, санитарии и улучшения условий жизни обитателей трущоб, является архисложной задачей для таких развивающихся стран как Кения, где большинство населения живет в жалкой нищете. К 2020 году большая часть мирового населения будет жить в городах, что приведет к явлению, которое было названо "урбанизация нищеты". Осуществление перспективных программ и политики наряду с реализацией принципов благого правления имеет исключительно важное значение для предотвращения роста трущоб. Для того чтобы обеспечить возможности, позволяющие достичь цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, партнеры по развитию должны выполнить давно взятые ими обязательства о выделении 0,7 процента от своего ВВП на официальную помощь в целях развития, а международному сообществу следует осуществить программы по ослаблению бремени задолженности, замене долговых обязательств и списанию долгов.

11. В соответствии с меморандумом о взаимопонимании относительно благоустройства трущоб, подписанном в январе 2003 года между правительством Кении и ООН-Хабитат, был учрежден фонд для благоустройства трущоб и строительства недорогого жилья, а также создания соответствующей жилищной инфраструктуры, из которого будут финансироваться мероприятия в данной области. Он настоятельно призвал сообщество доноров вносить средства в Фонд благоустройства трущоб ООН-Хабитат, отметив, что без финансовой помощи реализация целей и задач, закрепленных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, окажется невозможной.

## Приложение IV

### Программное заявление Директора-исполнителя

1. Г-жа Тибайджука выразила признательность Президенту Кибакви и народу Кении за размещение у себя в стране штаб-квартиры Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам. Отношения между правительством Кении и ООН-Хабитат продолжают развиваться как на благо деятельности ООН-Хабитат в целом, так и в интересах народа Кении. Личная поддержка, оказываемая Президентом проводимой ООН-Хабитат в Найроби работе, и особенно это касается партнерства между ООН-Хабитат и правительством Кении в деле благоустройства всех трущоб в Кении, является подтверждением его приверженности делу устойчивого развития городов.

2. Она отметила, что как среда обитания человека современные городские трущобы, занимающие обширные территории, мало чем отличаются от тех, которые появились в результате промышленной революции; отличие лишь в масштабах, поскольку сегодня отдельные трущобы образуют целые города. Другое отличие - усиление чувства безнадежности, поскольку большинство обитателей трущоб смирилось с тем, что вся их жизнь пройдет в нищете и убогости трущоб в условиях, унижающих человеческое достоинство. В трущобах уже живет около 1 миллиарда человек, и, если не будут приняты более эффективные меры, общая численность населения трущоб может к 2050 году утроиться. Основная дилемма международного сообщества заключается в том, что оно все еще не может найти пути решения проблемы существующих в мире трущоб. Несмотря на значительные усилия по благоустройству трущоб, по всему миру продолжается их расширение с появлением большого числа новых трущоб. К сожалению, международному сообществу пока не удалось сдержать обещания достичь цели "Города без трущоб", которая поставлена в Декларации тысячелетия.

3. Как она подчеркнула, трущобы отнюдь не являются абстрактным понятием. Они существуют в городах, где испытывается нехватка в водоснабжении и санитарно-гигиенических услугах, отсутствуют надлежащие гарантии владения землей и плохо обеспечена защита от природных явлений, остро стоит проблема безопасности и существует благоприятная среда для распространения болезней. Поскольку, как правило, муниципальные органы официально не признают наличие трущоб, их жители зачастую лишены доступа к городским коммунальным услугам. Трущобы - это место, где их жители, среди прочего, вынуждены жить менее чем на один доллар в день, где большинство детей страдают от голода, где отмечается аномально высокая детская смертность и где женщины и дети, на которых приходится основные тяготы жизни, испытывают непомерные страдания. Одним словом, трущобы - это целый клубок опасных своими последствиями проблем, - всех тех проблем, которые обозначены в Декларации тысячелетия.

4. Напомнив о том, что основной сформулированной в Декларации тысячелетия целью в области развития, за реализацию которой отвечает ООН-Хабитат, является цель 11, касающаяся трущоб, она подчеркнула, что, по ее мнению, эта цель является довольно скромной, учитывая масштабы проблемы трущоб, и Генеральной Ассамблее следует ее пересмотреть. Не менее важной является и цель 10, которая заключается в сокращении вдвое доли населения, не имеющего доступа к питьевой воде и основным санитарно-гигиеническим условиям. На здоровье человека влияет положение со снабжением питьевой водой, а также, особенно в городах, с обработкой и удалением сточных вод и твердых отходов. Именно поэтому программа работы ООН-Хабитат в значительной степени посвящена вопросам водоснабжения и санитарии, особенно их решению в больших и малых городах Африки и Азии.

5. В заключение она заявила, что Комиссия по устойчивому развитию на своей тринадцатой сессии будет вновь рассматривать вопросы водоснабжения, санитарии и населенных пунк-

---

тов, представляющие собой те направления деятельности, которым ООН-Хабитат уделяет самое приоритетное внимание и за которые она несет ответственность. В этой связи она призвала Совет управляющих рекомендовать Комиссии на ее тринадцатой сессии, чтобы ООН-Хабитат самым непосредственным образом участвовала в последующих мероприятиях по выполнению принятых на этой сессии рекомендаций.

## Приложение V

### Резюме Председателя Совета управляющих на этапе заседаний высокого уровня двадцатой сессии

#### A. Введение

1. Заседания высокого уровня двадцатой сессии Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам включали четыре пленарных заседания, состоявшихся 4 и 5 апреля 2005 года. Обсуждение было сосредоточено на следующих вопросах: деятельность ООН-Хабитат: периодический доклад Директора-исполнителя (пункт 4 повестки дня); осуществление и мониторинг деятельности по достижению цели улучшения условий жизни обитателей трущоб, поставленной в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций (пункт 6 повестки дня); программа работы ООН-Хабитат на двухгодичный период 2006-2007 годов и бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2006-2007 годов (пункт 9 повестки дня); вопросы координации: сотрудничество между ООН-Хабитат и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде; сотрудничество с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не относящимися к системе Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями; и вопросы, вытекающие из резолюций главных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов, на которые обращено внимание Совета управляющих; и темы для рассмотрения Комиссией по устойчивому развитию на ее тринадцатой сессии (пункт 10 повестки дня).

#### B. Общие прения по пунктам 4, 6, 9 и 10 повестки дня

2. После представления пункта 4 Директором-исполнителем на заседаниях высокого уровня было начато проведение общих прений по пунктам 4, 6, 9 и 10.

3. В ходе прений представители рассказали об усилиях, предпринятых их странами для осуществления Повестки дня Хабитат и достижения поставленных в Декларации тысячелетия целей в области развития, которые относятся к компетенции ООН-Хабитат, причем ряд представителей упомянули о том позитивном влиянии, которое оказывают в их странах глобальные кампании по обеспечению надежного владения недвижимостью и руководству городами. Некоторые представители подчеркнули необходимость в обеспечении участия всего международного сообщества в целом для достижения целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия. По мнению ряда представителей, налаживание партнерских связей также играет ключевую роль для достижения этих целей. Один из представителей представил подробные данные о тех значительных средствах, которые были переведены его страной после девятнадцатой сессии Совета управляющих для достижения этих целей и позднее в связи с катастрофой, вызванной цунами в Индийском океане, и выразил надежду его страны на то, что цели в области развития, поставленные в Декларации тысячелетия, будут достигнуты.

4. Один представитель, выступая от имени Группы 77 и Китая, указал, однако, что, хотя все задачи ООН-Хабитат носят масштабный и неотложный характер, финансовая база ООН-Хабитат является наименьшей по своему объему в системе Организации Объединенных Наций, а это ограничивает ее возможности в области удовлетворения все возрастающих потребностей обитателей трущоб в развивающихся странах. Программа должна располагать такой же финансовой базой, что и другие учреждения системы Организации Объединенных Наций. Кроме того, ее региональные отделения находятся в особо затруднительном положении с точки зрения финансов. Он отметил, что введение добровольной ориентировочной шкалы взносов станет одним из шагов в нужном направлении, и выразил надежду, что этот шаг послужит расширению донорской базы. Другой пред-



ставитель высказался за стимулирование добровольных взносов и поддержки со стороны частного сектора на основе конкуренции.

5. Меморандум о взаимопонимании, подписанный ПРООН и ООН-Хабитат в октябре 2002 года и предусматривающий создание должностей руководителей программ Хабитат, получил весомую поддержку, и он отвечает политике Организации Объединенных Наций в области межучрежденческого сотрудничества на страновом уровне и цели укрепления процесса осуществления программы, прежде всего в развивающихся странах. В этой связи один представитель подчеркнул необходимость подготовки докладов о деятельности руководителей программ Хабитат, с тем чтобы можно было надлежащим образом оценить результаты такой деятельности. Что касается сотрудничества в целом, то многие представители призвали расширить сотрудничество между государственным и частным сектором и гражданским обществом.

6. Один представитель рекомендовал придать международному сотрудничеству между всеми партнерами Хабитат более масштабный и диверсифицированный характер и дать точное определение различным ролям и обязанностям сторон на региональном и страновом уровнях. По мнению этого представителя, в ряде регионов сохраняются проблемы, которые не нашли должного отражения в программе работе ООН-Хабитат.

7. Излагая проблемы, с которыми сталкиваются их страны в области населенных пунктов, представители стран Африки в частности и развивающихся стран в целом обратили внимание на стремительные темпы урбанизации, которые оказывают давление на инфраструктуру и базовые социально-бытовые услуги вследствие миграции из сельских районов в города, роста численности населения и создания неформальных населенных пунктов, подробно рассказали о различных усилиях по созданию альтернативных полюсов развития и строительству новых поселений с целью сокращения притока населения в крупные города, а также о проектах землеустройства и оказания услуг для подвергнутых топографической съемке земельных участков с целью предотвращения строительства новых неформальных поселений и регламентации эксплуатации существующих поселений. В этой связи один представитель подчеркнул необходимость разработки показателей для небольших городов, состоящих из хижин, а другой представитель указал, что введение регламентации на владение недвижимостью позволило бы использовать существующие неформальные трущобы как дополнительные гарантии в форме залога и обеспечить не только гарантированное владение недвижимостью, но и получить все сопутствующие экономические выгоды, связанные с доступом к кредитам. Представители двух крупных доноров Фонда улучшения условий жизни в трущобах отметили, что названная инициатива упрочит местные и национальные финансовые рынки в интересах городских бедняков и позволит также получить техническую помощь для улучшения условий жизни в трущобах.

8. Кроме того, весомую поддержку получили усилия по наращиванию потенциалов в развивающихся странах с целью оказания им помощи в разработке технического инструментария и создания материальной базы для мобилизации местных ресурсов для улучшения жизни в трущобах и формирования механизмов гарантий, с помощью которых бедные слои населения и маргинальные группы могли бы получить доступ к ссудам на приобретение жилья. Действительно, доступность жилья, по общему мнению, является предметом серьезной озабоченности; причем самая острая проблема в этой связи кроется в массовой нищете.

9. Что касается оказания услуг, то в этой связи была высказана общая поддержка идеи о том, чтобы вопросы населенных пунктов не рассматривались в отрыве от проблем водоснабжения и санитарии, включая управление ликвидацией муниципальными и прочими отходами. Кроме того, представитель одной африканской страны информировал о повороте в политике в области населенных пунктов: в то время как прежде особое внимание уделялось развитию сельских районов, в результате чего жилищный фонд в крупных городах пришел в упадок и перенаселен, в настоящее время особый упор делается на развитии городов, включая развитие небольших населенных пунк-

тов в соответствии с общей стратегией Хабитат. Представитель другой развивающейся страны описал усилия по сосредоточению сельского населения в тех населенных пунктах, где можно обеспечить надлежащие услуги, в качестве альтернативы их расселению в изолированных трущобах.

10. По мнению ряда представителей, эпидемия ВИЧ/СПИДа во многом тормозит реализацию совершенствования населенных пунктов, в то время как один представитель сообщил об обнадеживающем снижении показателей серопозитивности в его стране в период 2001-2004 годов. Кроме того, некоторые представители придали особо важное значение гендерным вопросам, причем один представитель добавил, что к деятельности в области развития и разработки программ следует привлекать не только женщин, но и детей и инвалидов. Один представитель высказал мнение о том, что право женщин на наследование и владение собственностью имеет важное значение для улучшения благосостояния, поскольку оно служит преградой на пути насилия в семье и сокращает случаи заболеваний среди детей, тогда как другой представитель отметил, что безопасность женщин в обществе является не менее важным вопросом. Однако было достигнуто общее понимание в отношении того, что универсального решения вопроса охраны прав женщин на владение собственностью не существует, поскольку условия в различных странах отличаются друг от друга.

11. Что касается вопроса о проведении Всемирного форума городов в 2006 году, который будет организован в Ванкувере, Канада, то представитель принимающей стороны отметил, что Ванкувер известен как один из самых удобных для проживания городов мира, особенно для инвалидов. Форум в 2006 году представит возможность всем участникам лично ознакомиться со многими формами наилучшей практики.

12. Среди многих тех, кто выразили свои соболезнования в связи с кончиной 2 апреля 2005 года Папы Иоанна Павла II, один представитель отметил, что ушедший из жизни Папа был убежден в том, что надлежащее жилье является необходимым условием обеспечения достоинства человека.

13. Многие представители сообщили об усилиях своих стран по обеспечению децентрализации с целью совершенствования руководства на местах, обеспечения участия населения и улучшения процесса оказания услуг. Один представитель сообщил о программе его страны о переводе правительственных учреждений и их функций из столицы в другой город наряду со строительством населенных пунктов в других районах страны в качестве способа ослабления давления на столицу, более равномерного распределения усилий в области развития и создания рабочих мест. Другой представитель сказал, что хотя роль органов местного самоуправления в деле сокращения масштабов нищеты и оказания услуг признается все шире, они, для того чтобы выполнять все свои обязательства в этой связи, должны располагать техническими потенциалами. Что касается регионального масштаба, то учреждение Конференции министров африканских стран по вопросам жилья и развития городов рассматривалось в качестве механизма для решения сложных проблем, связанных с обеспечением регионов жильем и с развитием городов. Один представитель упомянул принцип взаимодополняемости, а именно: принятие решений и ответственность за их выполнение должны в максимально возможной степени быть приближены к низовому уровню.

14. Все представители, которые затрагивали этот вопрос, согласились в том, что цель улучшения условий жизни 100 миллионов обитателей трущоб к 2015 году является слишком скромной. В этой связи один представитель информировал о плане его страны по переселению к 2010 году жителей пришедших в негодность и находящихся в аварийном состоянии домов, насчитывающих 3,4 процента от общей численности населения или 5 миллионов человек. Другой представитель сообщил, что в его стране, в небольшом островном развивающемся государстве, правительство поставило перед собой далеко идущую цель обеспечить надлежащее жилье для всех к 2008 году, и в этой связи он отметил, что строительство жилья обеспечит доходную занятость и оживит экономику.

15. Один представитель выразил признательность своего правительства за усилия ООН-Хабитат по оказанию помощи и предоставлению специальных знаний в области улучшения условий жизни и оценки инфраструктурных потребностей его страны, которая недавно начала возрождаться после войны. Он выразил надежду на то, что с помощью этого вклада потенциально катастрофическая ситуация в области жилья будет изменена к лучшему. В этой связи он предупредил, что неудовлетворительное жилье является питательной средой для беспорядков и терроризма.

16. Представитель одной страны региона Западной Африки выразил ООН-Хабитат признательность за помощь в обеспечении жилья и содействии переселению почти 1 миллиона перемещенных внутри страны лиц и беженцев его страны; одна из самых сложных проблем после многих лет гражданской войны заключается в восстановлении поврежденной инфраструктуры. Другие представители также упоминали о последствиях войны и о перемещениях беженцев для населенных пунктов.

17. Одна представительница указала, что города влияют на состояние окружающей среды и к тому же являются основными источниками выбросов двуокси углерода, и в этой связи она высказала мнение о том, что вступление в силу Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата потребует избрания нового подхода к технологиям строительства городов в различных странах мира. Она высказала мнение, что действительно глобальный подход к строительству городов является единственным способом улучшения условий жизни всех людей и функционирования национальных экономик и сохранения и защиты природных ресурсов. В этой связи она подчеркнула, что в обязательном порядке необходимо учитывать взаимосвязи между городами, окружающими их районами и отдаленными районами.

18. Представитель одной международной молодежной организации напомнил Совету управляющих, что 50 процентов населения мира находится в возрасте моложе 25 лет, и выразил надежду на то, что нынешняя сессия охватит эту молодежь и даст ей возможность стать партнерами процесса развития.

## Приложение VI

### Подготовленное Председателем Совета управляющих резюме вопросов для рассмотрения Комиссией по устойчивому развитию на ее тринадцатой сессии

1. Тринадцатая сессия Комиссии по устойчивому развитию, которая будет проведена в Нью-Йорке 11-22 апреля 2005 года, посвящена трем темам, касающимся водоснабжения, санитарии и населенных пунктов, которые имеют важное значение для программы работы ООН-Хабитат. В своем заявлении, сделанном для Совета управляющих ООН-Хабитат на его двадцатой сессии, состоявшейся 4-8 апреля 2005 года, Председатель Комиссии по устойчивому развитию на ее тринадцатой сессии просил Совет управляющих на этой сессии обратить особое внимание на имеющие большое значение политику и области деятельности, которые следует рассмотреть Комиссии на ее тринадцатой сессии. Ниже следует резюме итогов обсуждений, проведенных Советом управляющих по вопросам, касающимся тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию.

#### A. Общие принципы

2. Общие рамки принятия практических мер и направлений политики для рассмотрения Комиссией по устойчивому развитию на ее тринадцатой сессии должны регулироваться рядом общих принципов. Они заключаются в следующем:

- a) принятие комплексного подхода к планированию;
- b) включение в национальные процессы вопросов устойчивого развития и приоритетов, определенных Комиссией по устойчивому развитию на ее тринадцатой сессии;
- c) оказание содействия многоуровневому руководству с привлечением широкого круга заинтересованных сторон, включая децентрализацию этого процесса до соответствующего самого нижнего уровня;
- d) обеспечение чувства национальной причастности и национальной ответственности в процессе планирования программ и деятельности;
- e) включение всех междисциплинарных вопросов, в частности вопросов, касающихся сокращения масштабов нищеты;
- f) оказание содействия принятию предусматривающего поддержку бедных слоев населения подхода путем расстановки соответствующих приоритетов в политике и деятельности по расширению доступа к основным видам услуг для всех как в сельских, так и городских районах, с уделением особого внимания африканским странам;
- g) скоординированное изучение имеющихся между городскими и сельскими районами различий и взаимосвязей;
- h) обеспечение долгосрочного характера принимаемых мер и проектов путем увеличения объема соответствующих инвестиций.

#### B. Устойчивое развитие городов

3. Сегодня в городах живет как никогда много людей, при этом примерно 30 процентов городского населения во всем мире, т.е. 1 млрд. человек, ютятся в трущобах, находясь в таких условиях, которые подвергают их жизнь самой серьезной опасности. Хотя населенные пункты таят в себе огромный потенциал как двигатели роста и социального развития, в них до сих пор наблюдается весьма значительное неравенство между жителями. Многие страны все еще далеки от достижения

целей Йоханнесбургского плана выполнения решений и целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия, и в условиях стремительного развития городов необходимость достижения этих целей в городских районах развивающихся стран приобретает огромное значение.

### **С. Учет городских условий**

4. Если не учитывать прямым образом условия бедности в городах, то невозможно добиться устойчивого развития и достичь целей Йоханнесбургского плана выполнения решений и целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия. Сокращение масштабов нищеты в городах в рамках благоустройства трущоб, в частности улучшение жилищных условий, а также обеспечение водоснабжения и санитарных услуг для городской бедноты должны стать основным компонентом национальных планов, стратегий развития городов и стратегических документов по борьбе с нищетой.

### **Д. Включение тем тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию на уровне, касающемся населенных пунктов**

5. Жилье и населенные пункты связаны с особыми условиями, касающимися принятия мер. Борьбу за достижение международно согласованных целей в области водоснабжения и санитарии следует вести в населенных пунктах: в городах и деревнях, где потребляется вода и образуются отходы. Для реализации целей Йоханнесбургского плана выполнения решений и целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия и касающихся водоснабжения, санитарии и населенных пунктов, следует принять соответствующие меры на уровне населенных пунктов, в частности трущоб. Комиссия по устойчивому развитию на своей тринадцатой сессии должна выработать комплексный подход к достижению целей, касающихся водоснабжения, санитарии и трущоб.

### **Е. Цель благоустройства трущоб**

6. Международно согласованная цель благоустройства трущоб, а именно "Обеспечение к 2020 году значительного улучшения условий жизни по крайней мере 100 миллионов жителей трущоб"<sup>1</sup>, охватывает только часть тех людей, которые проживают в трущобах. К 2020 году численность жителей трущоб может вырасти до 1,4 млрд. человек, если не будет принято никаких мер для предотвращения появления новых трущоб. Проблемы городов требуют принятия более широкого и целенаправленного подхода, а не просто мер по улучшению условий жизни, как это указано в Декларации тысячелетия, небольшой части жителей трущоб во всем мире.

### **Г. Обеспечение надежного владения недвижимостью**

7. Для благоустройства трущоб важно охватить городскую бедноту формальным сектором экономики путем обеспечения их гарантированным правом на владение недвижимостью. Предоставление прав на собственность является эффективным средством решения проблем городской бедноты. Необходимо развивать учитывающую интересы политику землепользования, нацеленную на обеспечение целого ряда реальных вариантов пользования недвижимостью. Регуляризация поселений в соответствии с действующими в каждой стране законами и их внутреннее благоустройство должны рассматриваться как неотъемлемая часть стратегии развития городов, которая предусматривает обеспечение доступа к земле с целью предотвращения появления новых трущоб.

---

<sup>1</sup> См. резолюцию 55/2 Генеральной Ассамблеи.

## **Г. Постконфликтное восстановление и восстановление в период после стихийных бедствий**

8. Во многих странах процесс устойчивого развития населенных пунктов осложняется последствиями стихийных бедствий и конфликтов. Для предотвращения стихийных бедствий и обеспечения готовности к ним, а также для эффективного решения проблем жилищного строительства, землепользования и пользования собственностью в условиях возрождения и восстановления необходимо принять практическую и целенаправленную стратегию. Усилия ООН-Хабитат в области преодоления последствий конфликтов и стихийных бедствий заслуживают похвалы. Следует укрепить потенциал ООН-Хабитат в рамках ее мандата в том, что касается устойчивого оказания услуг по постконфликтному восстановлению и восстановлению в период после стихийных бедствий.

## **Н. Децентрализация и укрепление местных органов власти**

9. Устойчивое развитие городов требует, чтобы органы власти на всех уровнях, особенно на местном уровне, имели возможность принимать решительные и эффективные меры для удовлетворения потребностей своих граждан. Совершенствование руководства в городах на местном уровне является также одним из необходимых условий достижения целей устойчивого развития. Следует активизировать те усилия, которые в настоящее время предпринимаются в рамках ООН-Хабитат и ассоциаций местных органов управления.

## **И. Усиление участия гражданского общества в процессах местного руководства**

10. Активное участие гражданского общества в процессах местного руководства является необходимым условием для решения проблем развития городов. Хотя принцип общей доступности не основан на каких-то конкретных видах практики, структурах и процедурах, он остается основным элементом совершенствования системы руководства городами. Для эффективного привлечения гражданского общества необходимо обеспечить надлежащий уровень полномочий для гражданского общества в плане его всестороннего подключения к осуществлению совместных партнерских мер с национальными и местными органами власти. Следует развивать гражданские и демократические идеалы в соответствии с законами и культурой каждой страны.

## **Ж. Гендерное равенство и устойчивое развитие населенных пунктов**

11. Обеспечение гендерного равенства и расширение возможностей женщин должны стать составной частью стратегий и программ борьбы с бедностью. Следует настоятельно призвать страны укрепить возможности женщин путем отмены или пересмотра законов, носящих дискриминационный характер по отношению к ним, особенно тех законов, которые связаны с правами на собственность, а также поддержать усилия по упорядочению и повышению эффективности прав женщин на землю и жилье. Юридическое признание и эффективное обеспечение равных прав женщин на собственность являются важным условием эффективного благоустройства трущоб.

## **К. Участие женщин**

12. Обеспечение гендерного равенства в области развития населенных пунктов и расширение возможностей женщин являются эффективным средством борьбы с бедностью и способствуют развитию населенных пунктов на действительно устойчивом уровне. Необходимо способствовать тому, чтобы правительство на всех уровнях занималось разработкой и развитием политики и практики, нацеленных на обеспечение всестороннего и равноправного участия женщин в планировании и принятии решений в том, что касается развития населенных пунктов.

## **L. Молодежь и развитие населенных пунктов**

13. Для обеспечения устойчивого развития населенных пунктов крайне важно привлечь молодежь и включить ее в общество и политические процессы. Молодежь должна иметь возможность участвовать в проведении международных, национальных и местных форумов и использовать свои собственные формы выражения. Важным средством обеспечения участия молодежи является оказание поддержки созданию представительных национальных молодежных советов и молодежных организаций.

## **M. Финансирование устойчивого развития населенных пунктов**

14. Устойчивое развитие городов требует того, чтобы развитые страны выполнили свои обязательства по Монтеррейскому консенсусу<sup>2</sup>, т.е. предоставили развивающимся странам, особенно в Африке, возможность достичь конкретных по срокам целей Йоханнесбургского плана выполнения решений и целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия. Огромная задолженность многих африканских стран ограничивает их возможности в плане решения вопросов, связанных с жильем и развитием городов. Необходимо рассмотреть вопрос об увеличении международной помощи в целях развития и облегчении бремени задолженности, с тем чтобы эти страны могли достичь целей Йоханнесбургского плана выполнения решений и целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия.

## **N. Финансирование усилий по благоустройству трущоб**

15. Необходимо привлечь внутренние средства частного сектора и общин для благоустройства трущоб, однако этого не всегда бывает достаточно. Следует продолжать укреплять новаторские финансовые механизмы, способствующие установлению партнерских отношений между жителями трущоб, банкирами и местными и центральными органами власти. Одним из примеров такого финансового механизма является Фонд ООН-Хабитат по благоустройству трущоб.

## **O. Финансирование усилий в области водоснабжения и санитарии**

16. В развивающихся странах достижение целей Йоханнесбургского плана выполнения решений и целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия, в том, что касается водоснабжения и санитарии связано с огромнейшими проблемами, поскольку многие из этих стран, особенно в Африке, не смогут добиться этого без надлежащей финансовой поддержки. В рамках своих программ, осуществляемых в Африке и Азии, Целевой фонд ООН-Хабитат в области водоснабжения и санитарии показывает пример партнерских отношений ООН-Хабитат с финансирующими развитие учреждениями, и многие государства оказывают ему свою поддержку. Дальнейшее укрепление таких уже имеющихся механизмов и содействие развитию других подобных механизмов с целью оказания помощи развивающимся странам в деле достижения целей в области водоснабжения и санитарии являются вопросом первоочередной важности.

## **P. Сотрудничество ЮНЕП и ООН-Хабитат**

17. Города оказывают существенное влияние на окружающую среду, и поэтому они играют важную роль в обеспечении принятия мер для улучшения местной, национальной и глобальной окружающей среды. Поэтому ЮНЕП и ООН-Хабитат обращают особое внимание на необходимость увязывания местных экологических вопросов с вопросами глобального характера, а также расширения местных возможностей с целью как улучшения системы оценки местных экологических ус-

<sup>2</sup> Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18-22 марта 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.02.II.A.7), глава I, резолюция 1, приложение.

ловий, так и постановки соответствующих приоритетных задач и обеспечения возможности для принятия на местах мер по осуществлению региональных и глобальных природоохранных соглашений, в частности в том, что касается таких приоритетных областей, как изменение климата, наземные источники загрязнения морской среды и защита биоразнообразия. При этом города и их жители смогут лучше разбираться в той важной роли, которую они играют в защите глобальной окружающей среды, что, в свою очередь, будет способствовать улучшению экологической обстановки на местах.

#### **Q. Роль ООН-Хабитат на тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию**

18. На своей тринадцатой сессии Комиссия по устойчивому развитию должна признать ту роль, которую ООН-Хабитат должна играть как центр системы Организации Объединенных Наций, призванный заниматься вопросами населенных пунктов, в деле претворения в жизнь итогов этой сессии и изучения после тринадцатой сессии того, как она связана с другими темами, подлежащими рассмотрению на будущих сессиях Комиссии. Для реализации итогов тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию следует задействовать существующие механизмы ООН-Хабитат, такие как Глобальная городская обсерватория, которая контролирует ход осуществления цели 11, предусмотренной в рамках закрепленных в Декларации тысячелетия целей развития и касающейся создания базы данных о наилучших видах практики, и другие механизмы. ООН-Хабитат должна и дальше укреплять партнерские связи в области устойчивого развития населенных пунктов в рамках созданной местными органами власти, гражданским обществом и другими партнерами сети по устойчивому развитию городов с целью определения извлеченных уроков, разработки инструментария и наращивания потенциала этих партнеров.

#### **R. Роль ООН-Хабитат в последующих циклах работы Комиссии по устойчивому развитию**

19. На ее тринадцатой сессии перед Комиссией по устойчивому развитию стоит задача определить конкретные меры по достижению целей развития, поставленных в Декларации тысячелетия, и целей Йоханнесбургского плана выполнения решений в области водоснабжения, санитарии и населенных пунктов. Это дает ООН-Хабитат хорошую возможность в плане внесения своего вклада в дело получения доступа к базовым услугам. Огромное значение в этом отношении имеет поддержка ООН-Хабитат. На данном этапе работы Комиссии по устойчивому развитию важное значение имеют вопросы благоустройства трущоб, и ее связанные с развитием городов аспекты деятельности по-прежнему будут играть ключевую роль в деятельности Комиссии в последующие циклы. Следует признать, что ООН-Хабитат должна играть существенную роль в проведении четырнадцатой сессии Комиссии, на которой, в частности, будут рассматриваться вопросы, касающиеся энергии, климата и качества воздуха. Причиной этого в целом является то, что населенные пункты являются крупными потребителями энергии и, соответственно, крупными производителями двуокси углерода и источниками других выбросов.



## Приложение VII

### Перечень документов, находившихся на рассмотрении Совета управляющих на его двадцатой сессии

Пункт повестки дня	Условное обозначение	Название
3	HSP/GC/20/1	Уведомление, направленное Директором-исполнителем Предварительная повестка дня двадцатой сессии Совета управляющих
3	HSP/GC/20/1/Add.1	Аннотации к предварительной повестке дня, включая организацию работы: записка секретариата
4	HSP/GC/20/2	Деятельность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат): периодический доклад Директора-исполнителя
4	HSP/GC/20/2/Add.1	Доклад Директора-исполнителя о второй сессии Всемирного форума городов, Барселона, 13–17 сентября 2004 года
4	HSP/GC/20/2/Add.2	Доклад о работе второй сессии Всемирного форума городов
4	HSP/GC/20/2/Add.3	Ход осуществления Специальной программы по населенным пунктам для палестинского народа: доклад Директора-исполнителя
4	HSP/GC/20/2/Add.4	Глобальный доклад по населенным пунктам 2005 года
4	HSP/GC/20/2/Add.5	ООН-Хабитат и молодежь: стратегия расширения участия
4	HSP/GC/20/3	Доклад о работе Комитета постоянных представителей в период между девятнадцатой и двадцатой сессиями Совета управляющих
4	HSP/GC/20/3/Add.1	Проекты резолюций, подготовленные Комитетом постоянных представителей при Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам: записка секретариата
5	HSP/GC/20/4	Участие гражданского общества в совершенствовании руководства на местах
5	HSP/GC/20/5	Оценка и восстановление, связанные с постконфликтными ситуациями и природными и антропогенными бедствиями
6	HSP/GC/20/6	Достижение цели улучшения условий жизни обитателей трущоб, поставленной в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций
6	HSP/GC/20/6/Add.1	Мониторинг деятельности по достижению цели улучшения условий жизни обитателей трущоб, поставленной в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций
7	HSP/GC/20/7	Рекомендации относительно децентрализации и укрепления местных органов власти
8	HSP/GC/20/8	Укрепление Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов
9	HSP/GC/20/9	Программа работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на двухгодичный период 2006-2007 годов и бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2006-2007 годов: доклад Директора-исполнителя

Пункт повестки дня	Условное обозначение	Название
9	HSP/GC/20/9/Add.1	Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов: доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам
9	HSP/GC/20/9/Add.2	Стратегические рамки ООН-Хабитат на период 2006-2007 годов: доклад Директора-исполнителя
10	HSP/GC/20/10	Совместный периодический доклад директоров-исполнителей Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Программы Объединенных Наций по окружающей среде
10	HSP/GC/20/11	Сотрудничество с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не относящимися к системе Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями
10	HSP/GC/20/12	Вопросы, вытекающие из резолюций главных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов, на которые обращено внимание Совета управляющих
11	HSP/GC/20/13	Темы для рассмотрения на двадцать первой и последующих сессиях Совета управляющих
12	HSP/GC/20/14	Прочие вопросы
13	HSP/GC/20/15	Предварительная повестка дня и прочие мероприятия для двадцать первой сессии Совета управляющих
3	HSP/GC/20/INF/1	State of preparedness of documents for the Governing Council at its twentieth session as at 4 February 2005
3	HSP/GC/20/INF/2	List of documents before the Governing Council
4	HSP/GC/20/INF/3	Operational activities report, 2005
4	HSP/GC/20/INF/4	Правила процедуры Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам
9	HSP/GC/20/INF/5	Status of voluntary contributions to the United Nations Habitat and Human Settlements Foundation as on 28 February 2005
4	HSP/GC/20/INF/6	Progress report in implementing the Global Campaigns on Urban Governance and Secure Tenure: Report on resolution 19/3
4	HSP/GC/20/INF/7	Report on the evaluation of the Global Campaigns on Urban Governance and Secure Tenure
4	HSP/GC/20/INF/8	Durban Declaration on the Establishment of the African Ministerial Conference on Housing and Urban Development and Enhanced Framework of Implementation and Related Outputs
4	HSP/GC/20/INF/9	In-depth evaluation of the United Nations Human Settlements Programme
4	HSP/GC/20/INF/10	Questions and answers on selected issues raised by the Committee of Permanent Representatives to the United Nations Human Settlements Programme during its preparations for the twentieth session of the Governing Council
8	HSP/GC/20/INF/11	Towards sustainable shelter finance systems: policy directions emerging from the <i>Global Report on Human Settlements 2005: Financing Shelter and Urban Development</i>

Пункт повестки дня	Условное обозначение	Название
4	HSP/GC/20/INF/12	List of participants
9	HSP/GC/20/9/BD/1	Draft work programmes of the regional commissions in the field of human settlements for the biennium 2006–2007: note by the Secretariat
9	HSP/GC/20/9/BD/2	United Nations Habitat and Human Settlements Foundation: Financial report for the biennium ended 31 December 2004 and report of the Board of Auditors: note by the Secretariat
10	HSP/GC/20/BD/3	Principal resolutions adopted by the General Assembly at its fifty-eighth and fifty-ninth sessions

05-38797 (R) 230605 290605

